



# Guia de Informações do Cotidiano

Aos estrangeiros residentes em Toyama



Português  
ポルトガル語

市内在住外国人のための  
生活情報ガイド



Cidade de Toyama  
富山市

# Guia de Informações do Cotidiano

Aos estrangeiros residentes em Toyama

---

市内在住外国人のための

## 生活情報ガイド

Cidade de Toyama

富山市

## Introdução

A cidade de Toyama possui geografia diversa e beleza natural em seus 4.000m, entre a Baía de Toyama com profundidade de 1.000m, e a cadeia montanhosa Tateyama Rempou nos Alpes Japoneses do Norte com altitude de mais de 3.000m.

É uma região historicamente conhecida nacionalmente por ser a “cidade dos remédios”, onde se desenvolveu o setor industrial a partir da indústria farmacêutica, tornando no que é hoje uma cidade polo de avançada estrutura urbana em constante desenvolvimento, preservando também sua diversidade histórica e cultural.

Visando a integração de estrangeiros provenientes de locais onde o idioma, a cultura e o costume são diferentes, a Prefeitura Municipal de Toyama elaborou este “Guia de Informações do Cotidiano”, contendo diversas informações úteis para o dia-a-dia.

Março de 2026



A Cidade de Toyama com a cadeia montanhosa Tateyama Rempou ao fundo, vista da torre de observação da Prefeitura de Toyama.

No prédio da Prefeitura há uma torre de 70m onde é possível observar a paisagem panorâmica em 360°. (entrada gratuita)



## はじめに

富山市は、深さ1,000mの富山湾から高さ3,000m級の北アルプス立山連峰まで、標高差4,000mの多様な地形や美しい自然があります。

また、昔から「くすりのまち」として全国にその名が知られており、薬業をはじめとする様々な産業と高度な都市機能、そして、多様な文化と歴史を持つ中核都市として発展を続けています。

富山市では言葉、文化、生活習慣などが違う外国人の皆様にも1日も早く本市での快適な生活を送っていただけるよう、日常生活に関わりの深い情報を幅広く載せた、生活情報ガイドブックを作成しましたので、ご利用いただければ幸いです。

令和8年3月



富山市役所展望塔から見える立山と富山市の街並み

富山市役所には高さ70mに設置された展望塔があり、360°の景色を見ることが出来ます。(無料)



# Índice

## Introdução

### I. Morando na Cidade de Toyama

1. Registro de residente ( <i>Jyūmin Tōroku</i> ) .....	1
2. Procedimentos para Visto .....	5
3. Impostos ( <i>zeikin</i> ) .....	7
4. Sistema Nacional de Seguro de Saúde ( <i>Kokumin Kenkō Hoken</i> )...	11
5. Registro de nascimento ( <i>Shusshō Todoke</i> ) .....	11
6. Registro de casamento ( <i>Kon'in Todoke</i> ) .....	13
7. Registro de óbito ( <i>Shibō Todoke</i> ) .....	13
8. Seguro para cuidados na terceira idade ( <i>Kaigo Hoken</i> ) .....	13
9. Previdência social ( <i>Nenkin</i> ) .....	15

### II. Iniciando a vida no Japão

1. Locação de casas e apartamentos .....	19
2. Pagamentos das contas de eletricidade, água e gás .....	23
3. Lixo ( <i>gomi</i> ) .....	37
4. Bancos ( <i>ginkō</i> ) .....	37

### III. Sobre aulas de japonês .....

41
----

# 目次

## はじめに

### I. 住民として

1. 住民登録 .....	2
2. 在留手続き .....	6
3. 税金について .....	8
4. 国民健康保険 .....	12
5. 出生届 .....	12
6. 婚姻届 .....	14
7. 死亡届 .....	14
8. 介護保険 .....	14
9. 年金 .....	16

### II. 生活を始めるにあたって

1. 家やアパートを借りるとき .....	20
2. 公共料金の支払い .....	24
3. ごみ .....	38
4. 銀行 .....	38

### III. 日本語学習について .....

42
----

#### IV. Emergência e Informações para segurança

1. Telefones e vocabulários necessários em caso de emergência .... 43
2. Principais desastres naturais ..... 45

#### V. Cuidados com a Saúde

1. Exame de câncer (*Gan Kenshin*) ..... 51
2. Cuidando da Saúde ..... 53
3. Vacinas (*Yobō Sesshu*) ..... 53
4. Atendimento médico fora do horário comercial ..... 55
5. Hospitais com atendimento em idioma estrangeiro ..... 57

#### VI. Gravidez (*Ninshin*) e Maternidade (*Shussan*)

1. Em caso de gravidez ..... 59
2. Após o nascimento ..... 59

#### VII. Criação e Educação infantil

1. Auxílio infantil (*Jidō Teate*) e Subsídio de despesas médicas (*Kodomo Iryōhi Jyosei*) ... 63
2. Creches (*Hoikusho*, e *Nintei Kodomo En Hoikusho*) ..... 63
3. Pré-escola (*Yōchien*, e *Nintei Kodomo En Yōchien*) ..... 65
4. Escolas de ensino primário (*Shōgakkō*) e ensino ginásial (*Chūgakkō*) ... 67

#### IV. 緊急・安全情報

1. 緊急時の通報番号と必要な用語 ..... 44
2. 主な災害対策 ..... 46

#### V. 健康管理

1. がん検診 ..... 52
2. 健康づくり ..... 54
3. 予防接種 ..... 54
4. 休日・夜間診療 ..... 56
5. 外国語で診察が受けられる病院 ..... 58

#### VI. 妊娠・出産

1. 妊娠したときは ..... 60
2. 誕生したら ..... 60

#### VII. 育児・教育

1. 児童手当とこども医療費助成 ..... 64
2. 保育所・認定こども園 ..... 64
3. 幼稚園・認定こども園 ..... 66
4. 小学校・中学校 ..... 68

## VIII. Instalações culturais na Cidade de Toyama

1. Locais com livros em idioma estrangeiro ..... 69
2. Museus ..... 69

## IX. Transporte

1. Ônibus (*Basu*) e bondes (*Shiden*) ..... 73
2. Trens (*Densha*) ..... 75
3. Táxi (*Takushii*) ..... 77
4. Aeroporto (*Kūkō*) ..... 77

## X. Dirigindo no Japão

1. Transferência da habilitação estrangeira (*Unten Menkyoshō Kirikae*) ... 79
2. Autoescola (*Jidōsha Gakkō*) ..... 81
3. Renovação da carteira de habilitação (*Menkyoshō no Kōshin*) ... 83
4. *Shaken* (inspeção veicular) ..... 85
5. Política de multas administrativas (*Hansoku*) ..... 87
6. Cuidados no Trânsito ..... 87
7. Principais sinalizações de trânsito ..... 91

## XI. Serviços de consultas em diversos idiomas e Informações úteis

1. Atendimento a consultas ..... 93
2. Informações úteis ..... 95

## VIII. 文化施設

1. 外国語で書かれた本などをおいている図書館 ..... 70
2. 美術館・博物館など ..... 70

## IX. 交通

1. バスや市電の利用の仕方 ..... 74
2. JRや富山地方鉄道などの利用の仕方 ..... 76
3. タクシーの利用の仕方 ..... 78
4. 飛行機の利用 ..... 78

## X. 日本国内での運転

1. 運転免許証の切り替え ..... 80
2. 自動車学校を卒業 ..... 82
3. 免許証の更新 ..... 84
4. 車検 ..... 86
5. 反則制度 ..... 88
6. 運転するときの注意 ..... 88
7. 道路標識 ..... 91

## XI. 相談窓口・お役立ち情報

1. 相談窓口 ..... 94
2. お役立ち情報 ..... 96

## I. Morando na Cidade de Toyama

### 1. Registro de residente (Jyūmin Tōroku)

Atendimento: *Shimin-ka* (divisão de assuntos civis, Prefeitura Municipal de Toyama),  
Tel.076-443-2050



#### (1) Ao decidir a residência no Japão

Faça o *Jyūmin Tōroku* (registro de residente) na prefeitura.

Requerente: o próprio ou por procuração.

Período de registro: dentro do prazo de 14 dias após a entrada no país.

Documentos necessários: passaporte, cartão *Zairyū Card*, e, caso no cadastro da residência não seja o titular (*setainushi*), e o titular seja estrangeiro, são necessários documentos que comprovem o parentesco ou a relação com o titular (com tradução em japonês).

#### (2) Mudança de residência

##### 1) Mudança de outra cidade para a Cidade de Toyama

Faça a declaração *Tenyū Todoke* (mudança de entrada na cidade) na prefeitura.

Requerente: o próprio ou por procuração.

Período de registro: dentro de 14 dias após a mudança de moradia.

Documentos necessários: *Tenshutsu Shōmeisho* (certidão de saída da cidade anterior), cartão *Zairyū Card*, cartão *My Number Card*, e, caso no cadastro da residência não seja o titular (*setainushi*), e o titular seja estrangeiro, são necessários documentos que comprovem o parentesco ou a relação com o titular (com tradução em japonês).

##### 2) Mudança dentro da Cidade de Toyama

Faça a declaração *Tenkyo Todoke* (mudança dentro da mesma cidade).

Requerente: o próprio ou por procuração.

Período de registro: dentro de 14 dias após a mudança de moradia.

Documentos necessários: cartão *Zairyū Card* e cartão *My Number Card* de todos os moradores da residência.

## I. 住民として

### 1. 住民登録 [問合せ先: 市民課 TEL 076-443-2050]



#### (1) 新しく住所を決めたとき

申請者: 本人または代理人

届出期間: 入国日から14日以内に在留カードを持って  
住居地の市区町村の窓口で、届出をしてください。

必要書類: 旅券、在留カード、世帯主(外国人の場合)との  
続柄を証明する文書、訳文など

#### (2) 住所を変更したとき

##### 1) 富山市内に引っ越してきたとき

他の市町村から転入した場合は、届出をしてください。

申請者: 本人または代理人

届出期間: 新しく住所を決めた日から14日以内

必要書類: 転出証明書、在留カード、マイナンバーカード、  
世帯主(外国人の場合)との続柄を証明する  
文書、訳文など

##### 2) 富山市内で引っ越したとき

市内で住所が変わった場合は、届出をしてください。

申請者: 本人または代理人

届出期間: 住所を変えてから14日以内

必要書類: 転居者全員の在留カード、マイナンバーカードなど

### 3) Mudança para fora da Cidade de Toyama (inclui caso de saída definitiva do país)

Faça a declaração *Tenshutsu Todoke* (mudança de saída da cidade).

Requerente: o próprio ou por procuração.

Período de registro: a partir de 1 mês antes, até 14 dias após a mudança de moradia.

Documentos necessários: cartão *Zairyū Card* e cartão *My Number Card* de todos os moradores que irão se mudar.



### (3) Certidão de residente (*Jyūminhyō*)

É o comprovante de residência, emitido pela prefeitura.

Requerente: o próprio, ou morador da mesma residência, ou através de procuração.

Documentos necessários: cartão *Zairyū Card* e cartão *My Number Card* do solicitante presencial, e documento de procuração caso necessário.

Taxa de emolumento: 300 yens cada via



### (4) My Number

É o cadastro pessoal utilizado em processos de serviço público do Japão, como seguro social e tributação. É um número de 12 dígitos que é atribuído na primeira vez que for realizar o registro de residente (*Jyūmin Tōroku*).

Depois de 2 ou 3 semanas, será enviada via correio uma carta registrada notificando o número pessoal.

Realizando o pedido é possível receber o cartão *My Number Card*.

O *My Number Card* é um cartão com chip eletrônico que torna mais prático o dia-a-dia no Japão, podendo ser usado como comprovante de identidade e certificado do seguro de saúde.

### 3) 富山市外へ引っ越したとき (帰国を含む)

富山市外へ転出する場合は、届出をしてください。

申請者: 本人または代理人

届出期間: 転出する1か月前または転出後14日以内

必要書類: 在留カード、マイナンバーカードなど



### (3) 住民票の交付申請

住所の証明が必要になったときに、市区町村長が証明

するものです。

申請者: 本人、本人と同一世帯の方、または本人からの委任状を持っている代理人

必要書類: 在留カード、マイナンバーカードなど (窓口に来られる方の分)、委任状 (代理人が窓口に来られる場合)

手数料: 1通 300円



### (4) 個人番号 (マイナンバー)

個人番号 (マイナンバー) は、日本国内での社会保障や税金などの法律に従った行政手続きで使われるもので、日本に来てから、初めて住民票が作られる時に、12桁のマイナンバーが付けられます。

日本で初めて住民票が作られて2~3週間ほどすると郵送 (簡易書留) で個人番号通知書が届きます。

申請をすることで、マイナンバーカードを受け取ることが出来ます。

マイナンバーカードは日本で便利に暮らしていくうえで必要なICチップ付きのカードで、本人確認書類や健康保険証として使うことができます。

## 2. Procedimentos para Visto

Atendimento:

Nagoya Shutsu Nyūkoku Zairyū Kanri-kyoku Toyama Shuchōsho (Agência de imigração de Nagoya, Escritório regional de Toyama), Aeroporto de Toyama, Terminal de Vôos Domésticos, andar 1F, Tel.076-495-1580

Centro de informações para vistos de estrangeiros

Tel.0570-013904

Tel.03-5796-7112 (para ligação via aplicativo VoIP ou do exterior)

### (1) Zairyū Card

O *Zairyū Card* é um cartão de identidade emitido para estrangeiros que pretendem permanecer no Japão por mais de 3 meses, onde está especificado o período permitido (*zairyū kikan*) e o tipo de visto (*zairyū shikaku*) e atividades autorizadas. Este documento deve ser portado sempre.

### (2) Procedimentos para aplicação e renovação do visto

São possíveis as seguintes solicitações:

- ① Renovação do visto (*zairyū kikan kōshin*)
- ② Alteração do visto (*zairyū shikaku henkō*)
- ③ Solicitação do visto de residente permanente (*ejiyū kyoka*)
- ④ Solicitação de autorização de atividades além do previsto pelo visto atual (*shikakugai katsudō kyoka*)  
(por exemplo permissão de trabalhar como *arubaito*/temporário com visto de estudante)



Informações detalhadas sobre outros procedimentos podem ser obtidas no site oficial da Agência de Imigração do Ministério da Justiça.

## 2. 在留手続

【問合せ先：名古屋出入国在留管理局富山出張所

富山空港国内線ターミナルビル1階 Tel. 076-495-1580

外国人 在留総合インフォメーションセンター

Tel. 0570-013904

Tel. 03-5796-7112 (I P電話・海外からのお問い合わせの場合)

### (1) 在留カード

在留カードは、3か月を超えて日本に在留する外国人(在留カードの交付対象者を「中長期在留者」といいます。)に交付され、日本に在留することができる期間(在留期間)と日本で在留することができる活動(在留資格)が書かれている身分証明書です。常に持ち歩いてください。

### (2) 在留審査手続

次の申請を受け付けています。

#### ① 在留期間更新の申請

(許可された在留期間の満了日を超えて在留を希望する場合)

#### ② 在留資格変更の申請

(現在の在留目的を変更して在留を希望する場合)

#### ③ 永住許可の申請

(日本に永住を希望する場合)

#### ④ 資格外活動許可の申請

(許可された活動以外の就労活動(アルバイト)を行うことを希望する場合) など

その他の手続の詳しい情報について、法務省出入国在留管理庁ホームページでも、案内をしていますので、ご覧ください。



Caso tenha dúvidas em como fazer ou se é preciso fazer algum tipo de procedimento, consulte o escritório regional de Toyama da agência de imigração de Nagoya, localizado no Aeroporto de Toyama, ou o centro de informações para vistos de estrangeiros.



### 3. Impostos (zeikin)

#### (1) Imposto de residente (Jyūmin Zei) e imposto ambiental (Shinrin Kankyō Zei)

Atendimento: *Shiminzei-ka* (departamento de impostos civis, Prefeitura Municipal de Toyama) Tel.076-443-2032

O imposto de residente (*Jyūmin Zei*) é composto por impostos municipal e provincial. São considerados contribuintes todos que tiveram renda no ano anterior, e que na data 01/Janeiro o registro de residente estava na Cidade de Toyama.

O cálculo é feito com base na renda tributável do ano anterior, e os carnês de pagamento são enviados via correio. Os contribuintes do imposto de residente também contribuem com o imposto ambiental, sendo o valor cobrado junto.

Poderá ser pago através do empregador, que descontará do salário em 12 vezes, ou pagar pessoalmente em 4 vezes no carnê emitido pela prefeitura.

#### (2) Imposto de renda (Shotoku Zei)

Atendimento: *Toyama Zeimusho* (escritório regional de Toyama da agência nacional de impostos), Toyama-shi Marunouchi 1-5-13 Gōdō Chōsha, Tel.076-432-4191

São considerados contribuintes aqueles que preenchem os requisitos abaixo:

- ① Caso residente no Japão  
O imposto incide sobre todas as rendas obtidas dentro e fora do Japão.
- ② Caso não-residente no Japão  
O imposto incide somente sobre a renda obtida dentro do Japão.

在留中に様々な事情により手続きが必要となった場合や  
手続きが必要なかわからないときは、「名古屋出入国在留  
管理 局 富山出張所」または「外国人在留総合インフォメ  
ーションセンター」へ相談や問い合わせをしてください。

### 3. 税金について

#### (1) 住民税・森林環境税

【問合せ先：市民税課 Tel. 076-443-2032】

住民税は、市民税と県民税から成り立っています。

1月1日現在富山市に住民登録があり、前年所得のある方は納税義務者（税金を払う必要がある人）となります。

前年中の課税所得に、税率を乗じて、住民税を算出して税額通知書を送付します。

森林環境税は住民税が課税される方が納税義務者となり住民税とあわせて納付します。

納付方法は、事業所が年12回に分けて給与から徴収して納める方法と本人が年4回に分けて納税通知書で直接納める方法があります。

#### (2) 所得税（問合せ先：富山税務署 富山市丸の内一丁目5-13

富山丸の内合同庁舎 Tel. 076-432-4191（代表））

次の方々は、納税義務者になります。

- ① 日本に住所のある方  
日本国内、国外で生ずる所得について所得税がかかります。
- ② 日本に住所のない方  
日本国内で生ずる所得についてのみ所得税がかかります。



O pagamento do imposto pode ser feito através do sistema de declaração (*Shinkoku Nōzei*) ou através do sistema de retenção na fonte (*Gensen Chōshū*).

Sistema de declaração (*Shinkoku Nōzei*): O contribuinte calcula e informa no período de declaração (entre 16/Fevereiro a 15/Março do ano seguinte), e realiza o pagamento do imposto.

Sistema de retenção na fonte (*Gensen Chōshū*): A fonte pagadora desconta a parte correspondente ao imposto antes de realizar pagamentos específicos, como por exemplo salários e dividendos.



### (3) Imposto sobre patrimônio material (*Kotei Shisan Zei*)

Atendimento: *Shisanzei-ka* (departamento de imposto sobre patrimônio, Prefeitura Municipal de Toyama), Tel.076-443-2034

É cobrado das pessoas que na data 01/Janeiro o registro de residente estava na Cidade de Toyama, e que possuem bens imóveis como casas e terrenos e outras propriedades (em caso de empreendedores: construções, maquinários e ferramentas). O imposto é cobrado em 4 parcelas ao longo do ano.

### (4) Imposto de planejamento urbano (*Toshi Keikaku Zei*)

Atendimento: *Shisanzei-ka* (departamento de imposto sobre patrimônio, Prefeitura Municipal de Toyama), Tel.076-443-2034

É cobrado das pessoas que na data 01/Janeiro possuíam propriedades como casas e terrenos na região de cobertura do plano de urbanização da Cidade de Toyama.



### (5) Imposto sobre veículo automotor leve (*Kei Jidōsha Zei*)

Atendimento: *Shiminzei-ka* (departamento de impostos civis, Prefeitura Municipal de Toyama), Tel.076-443-2031

É cobrado das pessoas que na data 01/Abril possuíam veículos automotores leves como bicicletas motorizadas (motos *Gentsuki*), veículos leves (carros *Kei Jidōsha*), veículos pequenos especiais (*Kogata Tokushu*) e veículos de duas rodas (motos). O imposto deve ser pago até final de maio através do boleto enviado pela prefeitura.



### (6) Imposto sobre veículo automotor (*Jidōsha Zei*)

Atendimento: *Toyama-ken Sōgōkenzei Jimusho Jidōsha Zei Center* (centro de atendimento para veículos automotores do escritório de imposto do Governo da Província de Toyama), Toyama-shi Shinjyōmachi Baba 39-6, Tel.076-424-9211

納税手続きには、申告納税制度と源泉徴収制度があります。

申告納税制度：

納税者が自分の1年間の所得を計算し、一定の期間内（翌年2月16日～3月15日）に申告し、税金を納付する制度。

源泉徴収制度：

特定の所得（利子・配当・給与・報酬など）を支払う際に所得税などをあらかじめ徴収して国に納付する制度。



### (3) 固定資産税〔問合せ先：資産税課 Tel 076-443-2034〕

毎年1月1日現在で、富山市内に土地、家屋、償却資産（事業を行う場合に使用する構築物、機械、工具、備品など）

を所有している方は、それぞれの課税標準額に税率を乗じた額を固定資産税として年4回に分けて納めていただきます。

### (4) 都市計画税〔問合せ先：資産税課 Tel 076-443-2034〕

毎年1月1日現在で、富山市内の市街化区域内に土地、家屋を所有している方は、固定資産税と合わせて納めていただきます。



### (5) 軽自動車税〔問合せ先：市民税課 Tel 076-443-2031〕

毎年4月1日現在で、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車などを所有している方は、納税通知書により、5月末までに納めていただきます。



### (6) 自動車税〔問合せ先：富山県総合県税事務所自動車税センター 富山市新庄町馬場39-6 Tel 076-424-9211〕

É cobrado das pessoas que na data 01/Abril possuíam veículos automotores com motorização acima de 660cc e com 3 rodas ou mais. O imposto deve ser pago até final de maio através do boleto enviado pela prefeitura.



#### 4. Sistema Nacional de Seguro de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken)

Atendimento: *Kokumin Nenkin-ka* (divisão de previdência social, Prefeitura Municipal de Toyama), Tel.076-443-2064 (ou 2065 ou 2066).

Todos os residentes da Cidade de Toyama que não estão inscritos em outro seguro de saúde devem estar inscritos no Sistema Nacional de Seguro de Saúde, incluindo os familiares que moram junto.

Para se inscrever faça o pedido na prefeitura, apresentando o passaporte.

Caso vá se mudar para fora da Cidade de Toyama, ou se inscrever em outro plano de saúde, faça a solicitação de descadastramento (*shikaku sōshitsu*).

No Sistema Nacional de Seguro de Saúde, por exemplo no caso de consulta médica, o segurador arca com 20% a 30% da despesa.

Ao utilizar serviços de instituições de saúde, sempre apresente o documento que comprova a sua inscrição (certidão de inscrição do seguro ou o cartão *My Number Card* caso tenha cadastrado o seguro no cartão).



#### 5. Registro de nascimento (Shusshō Todoke)

Atendimento: *Shimin-ka* (divisão de assuntos civis, Prefeitura Municipal de Toyama), Tel.076-443-2075

Mesmo estrangeiros, caso o nascimento tenha sido em território japonês é necessário realizar o registro de nascimento na prefeitura, dentro do prazo de 14 dias após o nascimento.

Os pais estrangeiros devem também notificar o consulado/embaixada e realizar os respectivos procedimentos.

Documentos necessários: Formulário de registro (*Shusshō Todoke*), e a certidão de nascimento emitida pelo médico (*shusshō shōmeisho*).

毎年4月1日現在で、660ccを超える三輪以上の自動車を所有している方は、納税通知書により、5月末までに納めていただきます。



#### 4. 国民健康保険

【問合せ先：保険年金課 Tel.076-443-2064～2066】

国民健康保険は、富山市に住 民登録があり、ほかの健康保険に加入していない方が加入することになっており、同居する家族の方も同様です。

加入する場合は、加入する方のパスポートを持って、市役所などの窓口で届出をしてください。

また、富山市から転出するときや、ほかの健康保険に加入した場合は、資格喪失の届出をしてください。

国民健康保険では、病院などを受診した場合、かかった医療費のうち2割または3割を自己負担額として支払っていただきます。

医療機関などを受診するときは必ず加入している健康保険がわかるもの（資格確認書または健康保険証の利用登録をしたマイナンバーカード）を窓口へ提示してください。



#### 5. 出生届 [問合せ先：市民課 Tel.076-443-2075]

外国人の場合でも日本で出生した場合は、出生后14日以内に市役所に出生の届出をしてください。

両親が外国人の場合は、自国の在日大使館または領事館にも届出をしてください。

必要書類：出生届と医師の出生証明書

## 6. Registro de casamento (Kon'in Todoke)

Atendimento: *Shimin-ka* (divisão de assuntos civis, Prefeitura Municipal de Toyama),  
Tel.076-443-2075

Caso um dos cônjuges seja de nacionalidade japonesa, é necessário fazer o registro na prefeitura com os seguintes documentos:

- Formulário de registro de casamento (*Kon'in Todoke*)
- Comprovante de nacionalidade (passaporte)
- Certidão de nascimento e declaração de estado civil do cônjuge estrangeiro, expedidos pelo consulado/embaixada. (dependendo da situação pode ser substituído por outros documentos)

\* Os documentos em idioma estrangeiro devem ser traduzidos para o japonês, e assinado pelo tradutor.



## 7. Registro de óbito (Shibō Todoke)

Atendimento: *Shimin-ka* (divisão de assuntos civis, Prefeitura Municipal de Toyama),  
Tel.076-443-2075

Quando um estrangeiro falece no Japão, o familiar deve realizar o registro de óbito na prefeitura dentro do prazo de 7 dias.

Documentos necessários: Formulário de registro de óbito (*Shibō Todoke*), juntamente com o laudo médico (*Shibō Shindansho*).



## 8. Seguro para cuidados na terceira idade (Kaigo Hoken)

Atendimento: *Kaigohoken-ka* (divisão de seguro para cuidados na terceira idade, Prefeitura Municipal de Toyama), Tel.076-443-2041

Com o crescimento da população de idosos que necessitam de cuidados especiais, e pela idade avançada também das pessoas que cuidam de idosos, foi criada a política de seguro para cuidados na terceira idade.

A contribuição do pagamento do seguro é feita pelos residentes da Cidade de Toyama com 40 anos de idade ou mais. Dessa forma é possível distribuir de forma justa os custos para que a sociedade consiga enfrentar os desafios da terceira idade.

Para utilizar os serviços do seguro (para pessoas com 40 anos ou mais), é preciso realizar pessoalmente ou por meio de familiares a solicitação da análise para certificação.

Ao utilizar o seguro, o segurador a princípio arca com 10% dos gastos, porém dependendo esta proporção pode ser de 20% ou 30%.

Para mais detalhes como serviços e valor do seguro, entre em contato com o departamento responsável.

## 6. 婚姻届 (問合せ先: 市民課 Tel.076-443-2075)

日本人と結婚する場合、市役所に次の書類を添えて届出をし

てください。

必要書類:

- 婚姻届
  - 国籍証明書 (旅券でも可)
  - 自国の大使館または領事館発行の出生証明書及び婚姻要件具備証明書 (宣誓書で代用できる場合があります)
- ※外国語で書かれた書類は翻訳する必要があります。  
翻訳には、翻訳者の署名が必要です。



## 7. 死亡届 (問合せ先: 市民課 Tel.076-443-2075)

外国籍の方が死亡した場合、7日以内に一緒に住む家族の方が

市役所に死亡の届出をしてください。

必要書類: 死亡届 (医師の診断書含む)



## 8. 介護保険 (問合せ先: 介護保険課 Tel.076-443-2041)

本格的な高齢化社会を迎え、介護を必要とする方の増大や介護期間の長期化、介護する方の高齢化に対応するため、介護保険制度があります。

この制度は、市内に住んでいる方のうち、40歳以上の方が、介護保険料を支払い、公平に介護費用を負担することで、介護問題を社会全体で支えるものです。

介護保険のサービスを利用する場合 (40歳以上の方が対象) は、本人または家族が、介護認定の申請を行い、要介護認定を受けてください。





## 9. Previdência social (Nenkin)

Atendimento: *Toyama Nenkin Jimusho* (escritório regional de Toyama do sistema de previdência), Tel.076-441-3926

A previdência social é a aposentadoria que a pessoa recebe na terceira idade, ou a pensão para os dependentes em caso de invalidez e óbito.

Todos com idade a partir dos 20 anos e abaixo dos 60 anos devem fazer a contribuição para a previdência.

A previdência no Japão tem dois tipos: *Kokumin Nenkin* (previdência nacional), que todas as pessoas devem contribuir; e *Kōsei Nenkin* (previdência de bem estar social), que é pago pelas pessoas empregadas em empresas. Em caso do *Kōsei Nenkin*, é a empresa que realiza o procedimento, portanto verifique se está tudo em ordem.

### ① Inscrição no *Kokumin Nenkin* (previdência nacional)

Para se inscrever faça a solicitação no *Hoken Nenkin-ka* (divisão de seguro e previdência) da prefeitura.

Documentos necessários: cartão *Zairyū Card* e passaporte.

介護保険のサービスを利用した場合は、原則として介護費用の1割を負担することになります。一部の方は2割負担や3割負担となります。

詳しい介護サービスの利用や保険料については、担当課にお問い合わせください。



## 9. 年金〔問合せ先：保険年金課 Tel076-443-2067

富山年金事務所 Tel076-441-3926〕

年金は年をとったときや、障害者になったとき、亡くなったときに、その人や家族が生活のお金をもらうことができる公的年金のことです。

日本に住居がある20歳以上60歳未満の方は全員加入しなければなりません。

年金には、全ての人が加入する「国民年金」と会社で働いている人が加入する「厚生年金」があります。「厚生年金」の手続きは働いている会社が行うので、確認してください。

### ①国民年金への加入

「国民年金」に加入する場合は、市役所の保険年金課で手続きをしてください。

必要書類：在留カード、パスポート

② Descadastramento e restituição (Dattai Ichijikin)

Caso tenha contribuído com previdência em um período de curta estadia, e vá sair definitivamente do Japão antes de receber a previdência, é possível solicitar a restituição parcial.

O prazo para a solicitação é de até 2 anos desde a saída do Japão.

Documentos necessários:

- Formulário de solicitação de descadastramento e restituição (Dattai Ichijikin Seikyūsho)
- Cópia do passaporte
- Documento que comprova que não é residente do Japão
- Carteira de previdência (Nenkin Techō), ou o documento de notificação do número de inscrição da previdência básica (Kiso Nenkin Bangō)
- Documento que comprova a conta bancária do beneficiário



② 脱退一時金制度

短期在留で年金制度に加入し、年金を受け取る前に帰国する場合、納めた年金の一部を受け取れる、「脱退一時金制度」があります。帰国後2年以内に日本年金機構に申請し

てください。

必要書類：

- 脱退一時金請求書
- パスポートの写し
- 日本国内に住所を有しないことが確認できる書類
- 年金手帳または基礎年金番号通知書
- 請求者本人の銀行口座が確認できる書類



## II. Iniciando a vida no Japão

### 1. Locação de casas e apartamentos

A forma mais comum de procurar moradia é consultar as imobiliárias, informando condições como composição familiar, local do trabalho e orçamento.

Para fechar contrato, é recomendável ir junto com algum conhecido japonês para auxiliar no processo de locação e evitar problemas posteriores.

Alugar imóvel no Japão geralmente requer a indicação de um *Hoshōnin* (pessoa garantidora em caso de inadimplência), e pagamento de valores iniciais, que são relativamente altos, como *Shikikin* (depósito de reserva/caução para caso de atraso de aluguel ou danos ao imóvel), *Reikin* (tradicional pagamento feito ao dono do imóvel, com significado de agradecimento) e *Chōkai Tesūryō* (comissão para a imobiliária). Confirme os detalhes com a imobiliária.

Atenção:

- Não faça reformas e alterações sem consultar o dono do imóvel.
- Normalmente é proibida a criação de animais domésticos como cães e gatos, e demais animais que claramente causam incômodo aos vizinhos como animais agressivos e peçonhentos.
- Tome cuidado ao utilizar equipamentos de fogo e aquecedores.
- Não é possível alugar em nome de outra pessoa, ou compartilhar com outra pessoa sem previamente consultar o dono e registrar na prefeitura.
- Caso pretenda se ausentar do imóvel por mais de 15 dias, deixe avisado o dono ou a administradora do imóvel.

## II. 生活を始めるにあたって

### 1. 家やアパートを借りるとき

住宅を借りるときは、自分の家族構成や通勤、予算などを考えて、民間の不動産業者を通じて決めるのが一般的です。契約するときは、トラブルを避けるため、日本人と一緒にいくことをお勧めします。

また、家を借りるときは、通常、保証人（家賃が払えないときに代わりに支払う人）や敷金（家賃が払えなかったり、部屋を壊した時のために支払う初期費用）・礼金（家主にお礼の意味で支払う初期費用）・仲介手数料（不動産会社に支払う初期費用）などが必要です。詳しいことは、不動産業者へお問合せください。

### 注意事項

- 家主の許可なく改装できません。
- 犬や猫などペット・猛獣・毒蛇などの明らかに近隣に迷惑をかける動物の飼育は、原則として認められません。
- 火の始末には、十分注意してください。
- 借りた部屋を他人に貸すまたは共同住居にすることはできません。
- 15日以上不在になる場合は、家主または管理業者に連絡してください。

## (1) Sobre o *Chōnaikai* (associação de moradores do bairro)

No Japão é muito comum os vizinhos se associarem em *Chōnaikai* para cuidar da segurança e bem estar local. Como exemplos de atividades, há a organização de regras de jogar o lixo, cooperação em casos de desastres naturais como terremoto e tempestade, realização de eventos locais e limpeza das ruas. É também o *Chōnaikai* que distribui os informativos da prefeitura pelas casas.

A participação no *Chōnaikai* não é obrigatória, mas há a vantagem de conhecer melhor seus vizinhos e poder pedir ajuda com mais facilidade. Dependendo da região existe rodízio de encarregados, como por exemplo a pessoa responsável por organizar o local de coleta de lixo na semana. O valor da contribuição mensal também depende da associação.



## (2) Para se ter um animal de estimação

Consulte o proprietário se animais de estimação são permitidos.

### Registro de cães e vacinação contra raiva (raiva: *Kyōken Byō*)

Atendimento: *Hokenjyo* (posto de saúde), Toyama-shi Ninagawa 459-1, Tel.076-428-1154, ou clínicas veterinárias

Quem possui cão deve fazer o registro e a vacinação contra raiva.

(Taxa de registro: 3.000 yens, Certificado de vacinação: 550 yens)

Para vacinação consulte o veterinário. A vacinação contra raiva deve ser feita anualmente.

### Atenção:

- Fora de casa, o cão deve estar sempre preso ao dono através de corda e coleira.
- Se o cão morder uma pessoa, deverá ser reportado ao posto de saúde (*Hokenjyo*).
- As fezes do animal durante o passeio devem ser recolhidas em sacos e levadas para casa.

## (1) 町内会について

町内会は、同じ地域に住んでいる人たちが集まり、安全で住みやすいまちをつくるためのグループです。ゴミ出しのルールの確認や地震・大雨のときの避難や助け合い、お祭りや清掃活動などの地域行事があります。また、市役所からの広報紙の配布をしています。町内会への参加は強制ではありませんが、参加すると、近所の人と知り合うことができ、災害のときにも助けやすくなります。地域のゴミ集積場の掃除などの当番がある場合があります。入会金、毎月の会費はそれぞれの町内会によって異なります。

## (2) ペットを飼うには

家主にペットが飼えるかを確かめてください。



### 犬の登録と狂犬病の予防接種について

[問合せ先：保健所 富山市蜷川459-1

TEL 076-428-1154または動物病院]

犬を飼っている方は、登録と狂犬病の予防接種を受けてください。(登録手数料：3,000円、注射済票：550円)

予防接種料については、動物病院へお問合せください。

狂犬病の予防接種は、毎年1回受けてください。

### 注意事項：

- 犬は、外では必ずリードでつないでください。
- 飼い犬が人を噛んだときは、保健所へ届けてください。
- 散歩中に飼い犬がフンをしたときは、袋に入れて持ち帰ってください。

## 2. Pagamentos das contas de eletricidade, água e gás



### (1) Eletricidade (denki)

Atendimento: Empresa Hokuriku Denryoku (também chamada de *Hokuden*), Serviço de atendimento ao cliente (SAC) Tel.0120-77-6453

Em todo o Japão a voltagem residencial é de 100V, mas a frequência é dividida entre 60Hz (oeste do país) e 50Hz (leste do país). A frequência na Província de Toyama é de 60Hz. Tome cuidado pois o uso de aparelhos eletrônicos com voltagem e frequência incorretos pode causar danos e acidentes.

Para utilizar a energia elétrica, é necessário contratar a operadora de energia. Segue abaixo o guia de contratação da empresa Hokuriku Denryoku.

Caso deseje contratar outra operadora consulte o procedimento.



### 1) Solicitação para início de uso

Ao definir a data da mudança, faça a solicitação antecipadamente por alguma das formas (pela internet é mais prático):

- Pela internet (acesso pelo código QR a seguir)
- Pelo telefone

Ao informar o endereço e a data pretendida para iniciar a utilização, será verificado o contrato e a amperagem utilizável.

### 2) Pagamento da conta

Todos os meses, um funcionário da Hokuriku Denryoku irá conferir o consumo no medidor, e posteriormente será enviado o boleto para pagamento.

O pagamento com o boleto poderá ser feito nas instituições bancárias ou nas lojas de conveniência (*konbini*). Pode-se também optar pelo débito automático em conta bancária, que é mais prático. O pedido pode ser feito no seu banco, levando a caderneta de depósito (*tsūchō*), o carimbo pessoal (*inkan*) utilizado na abertura da conta, e o último recibo de quitação da conta de eletricidade.

## 2. 公共料金の支払い



### (1) 電気

【申込窓口：北陸電力株式会社お客様サービスセンター  
TEL 0120-77-6453】

日本国内では電圧100Vで、周波数は50Hzと60Hzが使われています。富山県内周波数は60Hzです。周波数や電圧が合わないと器具の故障の原因になりますので注意してください。電気の使用を開始するにあたり、電力会社へ申し込みが必要です。以下は、北陸電力株式会社に申し込む場合の手続きを記載してあります。

なお、北陸電力株式会社以外に申し込む場合は、ご希望される電力会社へ確認してください。



### 1) 使用開始の申込

引越する日が決まったら、以下の方法で、早めに電気使用開始の申し込みをしてください。(インターネットの方がスムーズに手続きできます。)

- 右記QRコードからインターネットで申し込み
- 北陸電力株式会社お客様サービスセンターへ電話で申し込み

電気を送電する希望日と住所を連絡しますと、契約内容と使用できるアンペアを案内されます。

### 2) 料金の支払い

毎月、電気の使用量を計量器で確認して、後日、北陸電力株式会社より請求書(振込票)が送られます。

### 3) Em caso de falta de energia (teiden)

- ① Se a falta de eletricidade for apenas na sua residência.  
Se alguma chave dos disjuntores ou do dispositivo contra curto-circuito estiver abaixada, levante de volta para a posição “入(ON)”. Se mesmo levantando todas as chaves a eletricidade não voltar, ligue para o serviço de atendimento ao cliente da Hokuriku Denryoku. (Tel.0120-837119)
- ② Se a falta de eletricidade for em toda vizinhança  
O defeito está na rede de distribuição. O técnico da Hokuriku Denryoku fará os reparos necessários e religará a energia. Para evitar acidentes caso a eletricidade volte durante sua ausência, deixe os equipamentos desligados da tomada, principalmente os aparelhos de calor como ferro de passar, aquecedor e secador.
- ③ Falta de eletricidade programada  
A falta de energia pode ser causada por manutenções periódicas. Caso esteja previsto um desligamento programado, os moradores são avisados com antecedência por meio de telegramas ou folhetos.

### 4) Solicitação para encerramento do contrato

Para encerrar o uso, numa mudança de moradia por exemplo, é preciso realizar a quitação das contas pendentes e solicitar a interrupção da energia. Faça a solicitação à Hokuriku Denryoku por uma das formas (pela internet é mais prático e rápido):

- Pela internet (acesse pelo código QR a seguir)
- Pelo telefone



お支払いは、その請求書（振込票）で銀行などの金融機関の窓口やコンビニエンスストアで行ってください。また、便利な口座振替による方法もあります。預金通帳と印鑑、最近の電気料金領収書を持って、取り引きされている金融機関の窓口で手続きができます。

### 3)こんなときの停電は

#### ①お宅の電気が消えたとき

安全ブレーカーまたは漏電遮断器の“つまみ”が降りていたら、上げて「入(ON)」にしてください。安全ブレーカーまたは漏電遮断器を「入(ON)」にしても電気がつかない場合は、北陸電力送配電株式会社ネットワークサービスセンター（TEL0120-837119）へ電話で連絡をしてください。

#### ②近所一帯が消えているとき

配電線の故障です。北陸電力送配電の係員が修理し電気を送りますので、いつ電気が送られても危険のないようアイロン、ヘアードライヤーなどのスイッチを切ってください。

#### ③作業停電のとき

事故などで停電が発生しないように、点検や修理をするための停電のときは、あらかじめハガキやチラシでお知らせします。

### 4)使用をやめるとき

引っ越しなどで電気の使用をやめるときは、電気料金の精算や停電の処理が必要です。



## (2) Água encanada (suidō)

Atendimento : *Jyōgesuidō-kyoku Ryōkin-ka* (divisão de tarifas do departamento de água tratada e esgoto, da Cidade de Toyama), Toyama-shi Ushijima Honmachi 2-1-20  
 Telefone para abertura/fechamento da água: 0120-310-599 (gratuito)  
 Horário de atendimento: 08:30–17:15, em dias de semana.

### 1) Solicitação para início de uso

Para iniciar, ou transferir, a utilização do serviço de fornecimento de água, telefone com pelo menos 3 dias úteis de antecedência ao departamento de água tratada e esgoto, informando o seu número de cliente. Caso não saiba o seu número de cliente, informe o endereço completo.

### 2) Solicitação para encerramento do contrato

Para encerrar, ou transferir, o serviço de fornecimento de água, avise com pelo menos 3 dias de antecedência o departamento de água tratada e esgoto, informando o seu número de cliente (o número está na conta de água e boleto indicado pela palavra "お客さま番号" *okyakusama bangō*).

\*É possível realizar as solicitações de início e encerramento do serviço através da internet, via aplicativo LINE no canal oficial da Prefeitura Municipal de Toyama.

以下の方法で、早めに電気使用廃止の申し込みをしてください。(インターネットの方がスムーズに手続きできます。)

- ・右記QRコードからインターネットで申し込み
- ・北陸電力株式会社お客様サービスセンターへ電話で申し込み



## (2) 水道

【問合せ先：市上下水道局料金課  
 富山市牛島本町二丁目1-20  
 開閉栓専用フリーダイヤル 0120-310-599  
 受付時間：平日8時30分から17時15分まで】



### 1) 転入のとき

水道の使用し始める日の3営業日前までに市上下水道局へお電話でお客さま番号をご連絡ください。

お客さま番号がわからないときは、住所(町名・番地・方まで正しく)をお伝えください。

### 2) 転出のとき

転出、転居などで水道の使用を中止するときは、3営業日前までにお電話でお客さま番号(領収書または水道使用水量等のお知らせに記入してあります)をご連絡ください。

※パソコン・スマートフォンを利用して、富山市公式LINEや市のホームページから水道の使用開始や中止の連絡をすることもできます。

### 3) Tarifa

A leitura do medidor de consumo de água é feita a cada 2 meses.

A cobrança é de acordo com o consumo da água somado à tarifa básica de uso.

O pagamento com o boleto poderá ser feito nas instituições bancárias ou nas lojas de conveniência (*konbini*). Pode-se também optar pelo débito automático em conta bancária, que é mais prático. O pedido pode ser feito no seu banco, levando a caderneta de depósito (*tsūchō*), o carimbo pessoal (*inkan*) utilizado na abertura da conta, e o último recibo de quitação da conta de água.

O pagamento pode ser também feito através de aplicativos do celular (PayPay, au PAY, LINE Pay, Rakuten Bank, J-Coin Pay, d払い, FamiPay, Rakuten Pay, AEON Pay).

\*Lista de aplicativos compatíveis conforme situação no dia 31/Março/2026



### 4) Em caso de problemas

Atendimento : *Jyōgesuidō-kyoku Shisetsu Kanri Center* (centro de administração do departamento de água tratada e esgoto, da Cidade de Toyama), Toyama-shi Ushijima Honmachi 2-1-20, Tel.076-432-8570

Caso encontre vazamentos perto do medidor ou problemas na tubulação, entre em contato com o departamento de água tratada e esgoto. Caso o problema seja dentro da residência, feche o registro geral e chame uma empresa de manutenção e reparo.

### 3)水道料金



水道の使用量は2か月に1回検針します。

水道料金は、基本料金と使用水量に応じた料金合計からなっています。支払い方法は、納入通知書で銀行などの金融機関またはコンビニエンスストアでお支払いください。

また、便利な口座振替による方法もあります。手続きは預金通帳と印鑑、最近の水道料金領収書を持って取り引きされている金融機関の窓口か、あるいは、Web口座振替受付サービスでできます。詳しくは、市のホームページをご覧ください。

また、スマートフォン決済アプリ (PayPay、auPAY、PayB、楽天銀行コンビニ支払いサービス、J-Coin Pay、d払い、FamiPay、楽天ペイ、AEON Pay) を利用して支払うこともできます。

※利用できるスマートフォン決済アプリは、令和8年3月31日現在です。

### 4)トラブルが起きたとき

【問合せ先：市上下水道局施設管理センター  
富山市牛島本町二丁目1-20 TEL 076-432-8570】

宅地にあるメーター付近で、水もれやバルブの故障を発見した場合は、上下水道局へ連絡してください。また、家の中の水道管の水もれや器具の故障などが起った場合は、水道の元栓を締めてから指定の給水装置工事業者へ連絡してください。

水道使用水量等のお知らせ

重要 料金額等の改定について、裏面でご案内いたします。

① 00 00  
② 01111111  
③ 07.09.03 - 07.11.03  
④ 07.11.03  
⑤ 07.11.03  
⑥ 07.11.03  
⑦ 07.11.03

⑧ 1,160  
⑨ 0  
⑩ 0  
⑪ 0

⑩ 12,100  
⑪ 1,00

⑩ 7,121.15  
⑪ 2,100円

⑩ 検針員 ( )  
⑪ 00

富山市上下水道局  
富山市水道事業課課長 12690030003075

① 00 00  
② 01111111  
③ 07.09.03 - 07.11.03  
④ 07.11.03  
⑤ 07.11.03  
⑥ 07.11.03  
⑦ 07.11.03

⑧ 1,160  
⑨ 0  
⑩ 0  
⑪ 0

⑩ 12,100  
⑪ 1,00

⑩ 7,121.15  
⑪ 2,100円

⑩ 検針員 ( )  
⑪ 00

富山市上下水道局  
富山市水道事業課課長 12690030003075

- ① <sup>しょうしゅ なまえ</sup>ご使用者のお名前  
Nome do cliente
- ② <sup>きやく ほんごう すいせんほんごう かくしゅとどけで さい ひつよう</sup>お客様番号 (水栓番号) (各種届出の際に必要)  
Número do cliente (número da instalação) (necessário nas solicitações)
- ③ <sup>こんかい しょうきかん</sup>今回ご使用期間  
Período de uso medido
- ④ <sup>こうざふりかえ りょうしゅうすみ し ぜんかいぶん</sup>口座振替による領収済のお知らせ(前回分)  
Notificação de quitação por débito automático (conta anterior)
- ⑤ <sup>こんかいけんしんび</sup>今回検針日  
Data da medição
- ⑥ <sup>こんかい しょうじょうすいりょう</sup>今回ご使用上水量  
Quantidade de água tratada consumida
- ⑦ <sup>こんかい しょうしげすいりょう</sup>今回ご使用下水量  
Quantidade de esgoto despejado
- ⑧ <sup>せいきゅうび ふりかえび</sup>請求日・振替日  
Data da cobrança / Data do débito automático
- ⑨ <sup>きやく れんらくつうしんらん</sup>お客様への連絡通信欄  
Espaço para comunicados ao cliente
- ⑩ <sup>こんかいりょうきんがいさんがく しょうじょうすいりょう りょうきん</sup>今回料金概算額 (ご使用上下水量による料金)  
Valor da cobrança (relativo às quantidades de água tratada e de esgoto)
- ⑪ <sup>たんだうけんしんいんしめい</sup>担当検針員氏名  
Nome do encarregado pela medição



### (3) Gás (gasu)

Atendimento para gás encanado (toshi gas): Empresa Nihonkai Gas, Toyama-shi Jōhokumachi 2-36, atendimento geral ao cliente Tel.0570-024-077

Atendimento para gás LP (botijão de gás): consulte as distribuidoras



#### 1) Solicitação para início de uso

Entre em contato com a empresa com pelo menos 3 dias de antecedência. Para 4 dias de antecedência é possível realizar a solicitação pela internet no site oficial da Nihonkai Gas. Verifique o código QR a seguir.

O funcionário irá realizar a visita em sua residência para instalação e inspeção para preparar para o uso.

#### 2) Pagamento da conta de gás

Para gás encanado, após a leitura mensal do medidor a conta será enviada, podendo algumas serem pagas via código de aplicativo também.

Pode-se também cadastrar no débito automático em conta bancária, que é mais prático. Verifique com o responsável.

#### 3) Vazamento de gás

Se notar algum vazamento de gás, chame imediatamente a empresa.

Primeiramente abra todas as portas e janelas, e então feche o registro de gás. Jamais ligue qualquer equipamento de fogo ou elétrico.

O gás encanado é mais leve do que o ar e fica acumulado, portanto abra todas as portas e janelas.

O gás GLP (de botijão) é mais pesado do que o ar, abra as portas e procure forçar a saída do gás abanando com objetos como vassoura.

Jamais use exaustores ou ventiladores, pois equipamentos elétricos podem criar faíscas e causar explosão.

Para prevenir acidentes, aconselha-se o uso de alarmes detectores de vazamento de gás.

### (3) ガス

【問合せ先】

都市ガス：日本海ガス株式会社お客さまコールセンター

富山市城北町2-36

一般受付：0570-024-077

ガス漏れ専用緊急ダイヤル：0570-024-099

LPガス：各LPガス取扱店



#### 1) 使用開始の申し込み

使用開始希望日の3日前までに日本海ガス株式会社お客さまコールセンター（都市ガス）またはLPガス取扱店へお電話で連絡ください。また、4日以降の作業であれば、日本海ガスホームページより受付可能です。

右記QRコードをご参照ください。

係員が訪問し、お客さま立会いで、ガス器具（都市ガス）またはガスポンペ（LPガス）の設置や点検などをし、ガスを使用できるようにします。

#### 2) 料金の支払い

ガス料金は毎月検針後、請求書が送られてきますので、現金または一部QRコード決済にてお支払いをお願いします。また、便利な銀行口座・クレジットカードからの自動支払いもできますので、係員にお申し付けください。

#### 3) ガス漏れに気づいたら

ガス臭いと感じたらすぐにガス取扱店へ連絡をお願いします。



#### 4) Solicitação para encerramento do contrato

Entre em contato com a empresa com pelo menos 3 dias de antecedência. Para 4 dias de antecedência é possível realizar a solicitação pela internet no site oficial da Nihonkai Gas. Verifique o código QR a seguir.

O funcionário irá realizar a visita em sua residência para encerramento e quitação do consumo.



#### (4) Tarifa de recepção do canal NHK (enu eicchiki kei jyushinryō)

É uma mensalidade paga pelos telespectadores para cobrir os custos de produção e transmissão do canal NHK, que é uma emissora pública. O pagamento da tarifa é obrigatório para todos que possuem aparelho de TV ou outros dispositivos que podem sintonizar o canal (tablet, smartphone, computador, GPS do carro, etc). Para mais informações sobre tarifas e formas de pagamento consulte o site oficial.

窓やドアを開けてからガス栓を締めて、火気を絶対に使用しないでください。都市ガスは空気より軽いので、すべての窓やドアを開けてください。また、LPガスは空気より重いので、ドアを開け箒などで掃き出してください。

着火源となる換気扇・電灯などのスイッチには絶対に手を触れないでください。

また、事故防止のため、ガス漏れ警報器の取り付けをお勧めします。



#### 4) 使用停止の申し込み

使用停止希望日の3日前までに日本海ガス株式会社お客さまコールセンター（都市ガス）またはLPガス取扱店へお電話で連絡ください。また4日以降の作業であれば、日本海ガスホームページより受付可能です。

右記QRコードをご参照ください。

係員が訪問し、ガスの使用量を確認後に精算をします。



#### (4) NHK 受信料

NHK受信料とは、日本の公共放送であるNHKの番組製作・放送にかかる費用を視聴者が負担するものです。NHK放送を見ることができるテレビ（テレビ機能が付いたタブレット、パソコン、携帯電話、カーナビ等を含む）を設置している人は受信料を支払う必要があります。料金や支払方法などの詳細は、ホームページをご確認ください。



### 3. Lixo (gomi)

Atendimento: Toyama-shi Kankyō Center (centro ambiental da Cidade de Toyama), Toyama-shi Kuriyama 637, Tel.076-429-5017

Confira e siga as regras de disposição de lixo de sua região.

Os lixos devem ser separados em queimáveis (燃える moeru, 燃やせる moyaseru), não-queimáveis (燃えない moenai, 燃やせない moyasenai) e determinados tipos de recicláveis, e devem ser colocados dentro de sacos plásticos transparentes, e jogados nas datas e locais específicos conforme regra de cada região. Amarre firmemente o saco para evitar que se abra ao ser manuseado pelos funcionários de limpeza.

\* Mesmo que seja um objeto em bom estado jogado no lixo, no Japão é proibido se apropriar do lixo de outra pessoa, podendo ser considerado crime de furto.

\* O calendário de coleta de lixo varia conforme a região. Verifique com seus vizinhos e jogue o lixo no local indicado até às 08:00 da manhã.

\* Verifique também o guia de separação de lixo. (disponíveis também nos idiomas português, inglês, chinês, coreano, russo, vietnamita e indonésio)



### 4. Bancos (ginkō)

Fechados aos sábados, domingos, feriados nacionais, e passagem de ano (31/Dezembro a 03/Janeiro).

#### (1) Abertura de conta no banco

Os documentos necessários são o inkan (carimbo pessoal), documento de identidade (cartão Zairyu Card). Dependendo na nacionalidade outros documentos podem ser solicitados (para brasileiros é pedido o CPF). Ao abrir a conta, é possível solicitar o cartão Cash Card, que é o cartão do banco para utilizar as máquinas de auto-atendimento (ATM). O Cash Card é de uso apenas no banco, não possui função de pagamento em débito/crédito como os cartões de bancos do Brasil.

Caso não domine o idioma japonês, peça ajuda a alguém de confiança para auxiliar com a tradução e procedimentos (encarregados do trabalho ou colegas).

### 3. ごみ [問合せ先：富山市環境センター]

富山市栗山637 TEL 076-429-5017

ゴミ出しのルールは必ず守りましょう。

ごみは燃やせるごみ、燃やせないごみ、資源ごみに分け、決められた収集日に中身の見える袋に入れて町内で決められた場所に出してください。

ごみの袋の口はしっかり縛ってください。

他の人が捨てたごみは持ち帰らないでください。



※ごみの収集日は地域によって異なります。近所の人にたずねて町内の決められた場所に、午前8時までに出してください

※家庭ごみの分け方・出し方(英語・中国語・韓国語・ロシア語・ポルトガル語・ベトナム語・インドネシア語)を用意していますので、ご利用ください。



### 4. 銀行

土曜日、日曜日、祝日、12月31日～1月3日はお休みです。

#### (1) 預金口座を開設するとき必要なもの

印鑑、ご本人様を確認できる書類(在留カード、米国籍を保有しているなど米国納税義務者である場合、追加の確認書類などをいただくことがあります)。口座を開設する際にキャッシュカードの発行も申し込みます。カードがあると窓口に行かずATM(現金自動預払機)を利用することができます。

日本語でのコミュニケーションに不安がある場合は、あなたのことを継続的にサポートしてくれる人(あなたの所属する職場や学校の人)に通訳をお願いしてください。

## (2) Em caso de mudanças de endereço, de trabalho ou de visto

Deve-se manter suas informações cadastrais atualizadas. Alterações no endereço residencial, trabalho, validade do visto, tipo de visto, etc devem ser comunicadas ao banco. O próprio banco também periodicamente entra em contato para confirmar as informações pessoais. Se os dados estiverem desatualizados, há o risco da conta ser bloqueada ou encerrada.

## (3) Encerramento da conta

Caso vá sair definitivamente do Japão, encerre a conta bancária. O procedimento é realizado na agência.

## (4) Débito automático em conta

Contas em geral, de água, gás, energia elétrica, telefone, cartão de crédito, etc, podem ser pagas em débito automático. O procedimento é igual, basta ir ao banco, levando a caderneta de depósito (*tsūchō*), o carimbo pessoal (*inkan*) utilizado na abertura da conta, e o último recibo de quitação da conta.

## (2) 住所や在留期限が変わったとき

住所、在留期限や在留資格、仕事先などの情報に変更があった場合は、口座を作った銀行にすぐ連絡してください。また、あなたの情報に変更がないか確認するため、銀行から連絡が来る場合があります。住所や在留期限や在留資格、仕事が変わったときに連絡しなかったり、銀行から求められた対応をしなかったりすると、口座を使えなくなる場合があります。

## (3) 使わない銀行口座の解約

帰国などにより銀行口座を利用しなくなる場合は、銀行口座を解約してください。銀行店舗で解約の手続きができます。

## (4) 公共料金の口座からの自動支払い

水道や都市ガス、電気、電話などの使用料金は、口座から自動支払いすることができます。手続きはどの料金の場合でも同じで、預金口座の開設銀行に通帳、預金口座の開設に使用した印鑑並びに自動支払いする使用料金の前月分の領収書を持参して申し込んでください。

### III. Sobre aulas de japonês

Na Cidade de Toyama existem algumas escolas e cursos de japonês para estrangeiros.

TCA – Associação Cosmopolita de Toyama (富山市民国際交流協会)

Toyama-shi Shintomichō 1-2-3, Tel.076-444-0642

Toyama Kokusai Gakuin (富山国際学院)

Toyama-shi Shibazonochō 2-5-13 Ota Building, Tel.076-441-9360

Toyama Japonica

Toyama-shi Ōizumimachi 3-5-12, Tel.076-423-2737

Guia Clube de Toyama (富山ガイドクラブ)

Toyama-shi Okudashinmachi 3-1, Tel.090-8092-5078

Nihongo Kyōshikai You You (日本語教師会ゆうゆう)

Toyama-shi Gofuku 4178-15, Tel.076-442-1435

Para mais informações, consulte diretamente as entidades.

No site oficial do Ministério da Ciência e Educação (MEXT), é possível aprender gratuitamente o idioma japonês pela plataforma TSUNAHIRO.



### III. 日本語学習について

日本語を学びたい外国人住民を対象に、市内にある日本語教室などで日本語の勉強ができます。

とやまし市民国際交流協会

とやまし新富町一丁目2-3

TEL 076-444-0642

とやまこくさいがくいん  
富山国際学院

とやまししほのちやうめ  
富山芝園町二丁目5-13 織田ビル

TEL 076-441-9360

トヤマ・ヤポニカ

とやましおおいづみまち三丁目  
富山大泉町三丁目5-12

TEL 076-423-2737

富山ガイドクラブ

とやましおくだしんまち  
富山奥田新町3-1

TEL 090-8092-5078

にほんごきょうしかい  
日本語教師会ゆうゆう

とやましごふく  
富山五福4178-15

TEL 076-442-1435

くわ かくきょうしつ じぜん とい あ  
詳しくは、各教室へ事前にお問い合わせください。

また、文部科学省のサイト「つながるひろがるにほんごでのくらし (TSUNAHIRO)」で日本語を無料で学習することができます。



## IV. Emergência e Informações para segurança

### 1. Telefones e vocabulários necessários em caso de emergência

Bombeiros e Ambulância . . . . . 119  
 Polícia (acidentes de trânsito e crimes) . . . . . 110

Vocabulários para emergências

(Bombeiros 119)

Incêndio . . . . 火事 *kaji*      Ambulância . . . . . 救急車 *kyūkyūsha*

(Polícia 110)

Acidente . . . . 事故 *jiko*      Incidente (crime) . . . . 事件 *jiken*

Se encontrar um incêndio, grite em voz alta “*Kaji da!*” várias vezes e peça ajuda a vizinhos e pessoas em volta, e avise os bombeiros pelo telefone 119.

Ligue para os bombeiros com calma, informando detalhes, como a localização, o seu nome, que tipo de objeto ou construção está em chamas, se tem feridos, etc.

Se durante a ligação o fogo ou a fumaça ficarem maiores, se distancie imediatamente.

Deixe o telefone disponível para receber chamadas, pois pode haver ligações posteriores para confirmação da situação.

Verifique como utilizar extintores, e onde ficam os extintores dos locais que costuma frequentar.

\* Deixe anotado o seu endereço e pontos de referência com os nomes em japonês para numa possível emergência conseguir chamar pelo resgate rapidamente.

## IV. 緊急・安全情報

### 1. 緊急時の通報番号と必要な用語

火事または救急車を呼びたいとき . . . . . 119番  
 警察（交通事故や犯罪）へ通報したいとき . . . . . 110番

#### 緊急時に必要な用語

(消防 119)

火事 . . . . . Kaji	救急 . . . . . Kyukyu
-------------------	---------------------

(警察 110)

事故 . . . . . Jiko	事件 . . . . . Jiken
-------------------	--------------------

もし、火事を起こしてしまったら、大声で「火事だ」と叫んで他の人の協力を求め、すぐ119番で火事を通報します。

通報は落ち着いて、住所、名前、燃えているもの、けが人がいるかを通報してください。通報中に火が大きくなったり、煙がひどくなったりした場合は、素早く避難してください。通報をスムーズに行うためにあなたの住所や目標になる建物をメモしておくといいでしょう。

折り返し確認の電話をすることがありますので、電話の電源を切らないでください。

また、消火器の場所と使い方を確認しておきましょう。

## 2. Principais desastres naturais



### (1) Terremoto (jishin)

No Japão acontecem muitos terremotos. Na hora é necessário agir com calma, e para isso é importante ter o conhecimento correto dos procedimentos.

#### 1) Durante o terremoto

- Não saia correndo para fora sem pensar. Primeiramente proteja-se debaixo de mesas, e se possível proteja a cabeça com almofadas.
- Depois que parar de tremer, feche os registros de gás (fogão, aquecedor de água), e retire da tomada os equipamentos de calor (aquecedor, ferro de passar, secador). Só então abandone o local para se refugiar.
- Vá para o local de refúgio a pé, com o mínimo de bagagem necessário. Fique longe de barrancos e margem dos rios, pois após o terremoto o solo está enfraquecido.

#### 2) Prevenção do dia-a-dia

- Deixe preparado uma mochila com o kit de emergência: alimentos, água, lanterna, rádio, pilhas/baterias, chinelo, dinheiro, roupas, etc.
- Trave os móveis para não ter o risco de tombar durante um terremoto.
- Verifique onde ficam os locais de refúgio (escolas e parques) perto de casa e de lugares que costuma frequentar.
- Deixe combinado com familiares e amigos uma forma de se comunicarem para confirmar a segurança de cada um. As operadoras de telefone também têm serviço de recados para situações de desastre.

Veja mais informações no “Manual de Prevenção e Procedimentos Contra Desastres Naturais” distribuído pela Prefeitura Municipal de Toyama, disponível em português também.



## 2. 主な災害対策



### (1) 地震

日本ではよく地震があります。いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震の際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

#### 1) 地震が発生したとき

- すぐに外に飛出さないで、机やテーブルなどの下に隠れて身の安全を守りましょう。また、クッションなどがあれば、頭部を保護しましょう。
- 地震後に避難する場合は、ガス器具は元栓を締め、ストーブなどの電気器具は電源プラグを抜いてから避難しましょう。
- 避難は徒歩で、崖や川べりなど地盤のゆるみで崩れやすくなっている場所から遠ざかりましょう。持物は最小限にしましょう。

#### 2) 日頃からの備え

- 非常用の食料、飲料水、懐中電灯、ラジオ、電池、スリッパ、現金、衣類などをリュックなどに入れて用意しておきましょう。
- 家具などの倒れやすいものは、倒れないようにトメ金などで固定しておきましょう。
- 近くの避難場所(小・中学校、公園など)を確認しておきましょう。
- 地震時に安否情報の取次ぎをしてもらえる知人などを決めておきましょう。また、携帯電話会社の「災害用伝言板」の活用を家族で決めておきましょう。

詳しくは外国人のための防災マニュアル・マップ参照



## (2) Ursos (*kuma*)

Na Cidade de Toyama, no outono quando falta alimento na montanha, ursos famintos podem aparecer em áreas de atividade de humanos e atacar.

Evite sair sozinho de manhã e final de tarde, que são os horários em que os ursos estão mais ativos. Ande com um sino para urso, que serve para avisar a presença e evitar que o urso tome um susto no encontro e ataque.

Consulte na internet as informações de avistamento de urso e não se aproxime dos locais.

Toyama Kumap



Informações de avistamento de ursos



## (3) Neve (*yuki*)

O inverno da Cidade de Toyama é caracterizado por temperaturas baixas, portanto bastante neve, e água e chão congelados.

### 1) Cuidados ao sair

Chão com neve ou congelado escorrega facilmente. Use calçados de inverno com sola antiderrapante, e ande em passos curtos pisando reto encostando com toda a sola.

Tome cuidado também com a neve pesada acumulada e os gelos pontiagudos dos telhados, que podem cair de repente. Ande mantendo distância das construções.

A neve pode causar atrasos no transporte, e até interrupção dos serviços. Consulte a situação do trânsito e serviços de transporte público, e re programe o seu dia para se deslocar mais cedo.

## (2) クマ

富山市では、秋にクマのえきになるドングリなどが山で少ない場合、クマがえきを求めて山から下りてきて人間に危害を加えることがあります。

クマが活発になる朝夕の行動は避け、複数人で行動するようにしましょう。外を歩く場合には、クマ鈴を身につけるなど人の存在を知らせるため音を出しましょう。クマ情報を確認し、クマが出た場所には近づかないようにしましょう。

富山くまっぶ クマ出没情報



## (3) 雪

富山市では、冬になると気温が低くなり、多くの雪が降ったり、水が凍ったりします。

### 1) 外出するときの注意点

雪や氷の上は大変滑りやすいです。雪道や凍った路面を歩くときは、すべり止めのついた冬用の靴や長靴を履き、小さな歩幅で靴の裏全体で地面を踏むように歩くとよいです。

また、建物の屋根からの落雪やつららに注意しましょう。外を歩くときは建物から少し離れたところを歩きましょう。

雪の影響で電車やバスなどの公共交通機関が遅れたり、運休したりする場合があります。出発前に運行情報を確認し、時間に余裕を持った行動をしましょう。

## 2) Cuidados na residência

Ao retirar a neve acumulada na frente de casa, não jogue no meio da rua ou na casa vizinha.

Quando a temperatura ambiental fica abaixo de 3°C, a água pode congelar e danificar tubulações, causando vazamentos. Para tubulação exposta ao ar, é recomendado a instalação de isolante térmico, ou deixar a torneira levemente aberta o suficiente para criar um fio de água, evitando que a água parada congele. Caso a água congele e não saia água pela torneira, enrole uma toalha e jogue água morna.

Nunca use água quente para derreter a neve ou o gelo de tubulações e janelas, pois o choque térmico pode fazê-los trincar.



## 3) Cuidados ao sair de carro ou de bicicleta

### ① Carro

Evite usar o carro caso não esteja acostumado em dirigir na neve ou em pista escorregadia.

No inverno utilize pneus do tipo *studless* (pneu de inverno), ou use pneus com corrente.

Dirija com velocidade reduzida. Mantenha distância segura e não tente mudar repentinamente de faixa, pois freio e manobras são mais difíceis em pista escorregadia.

Antes de sair tire a neve do teto do veículo, pois durante a frenagem a neve pode cair para frente e bloquear totalmente a visão.

### ② Bicicleta

Não ande de bicicleta se as ruas estiverem com neve ou congeladas.

## 2) 自宅・生活での注意点

雪が積もった場合は、スコップなどを使い自宅前の雪かきをしましょう。雪かきで出した雪は道路や隣の家<sup>いへ</sup>に捨てないようにしてください。

気温がマイナス3°C以下になると、凍結のため水道管が破裂・漏水しやすくなります。凍りやすい水道管には保温材を巻きつけたり、夜間に水が糸を引く程度に蛇口を開けておいたりしましょう。凍って水が出ないときは蛇口などにタオルをかぶせ、ゆっくりぬるま湯をかけて溶かします。



## 3) 自動車・自転車を運転するときの注意点

### ① 自動車の運転

雪道での運転に慣れていない場合は、極力運転を控えましょう。運転するときは、スタッドレスタイヤまたはタイヤチェーンを装着してください。

スピードを落とすとして慎重に運転することを心がけましょう。急ブレーキ、急ハンドル、急加速、急な車線変更はせず、前の車との車間距離は多めに取ります。車の屋根に積もった雪はブレーキ時にフロントガラスへ雪崩を起こし危険なため、車の雪を下ろしてから運転しましょう。

### ② 自転車の運転

路面に雪が積もっている場合や、路面が凍っている場合は、危ないので運転しないでください。

## V. Cuidados com a Saúde

Atendimento:

*Chūō Hoken Fukushi Center* (中央保健福祉センター)

Toyama-shi Hoshiichō 2-7-30, Tel.076-422-1172

*Minami Hoken Fukushi Center* (南保健福祉センター)

Toyama-shi Ninagawa 459-1, Tel.076-428-1156

*Kita Hoken Fukushi Center* (北保健福祉センター)

Toyama-shi Iwase Bunkamachi 23-2, Tel.076-426-0050

*Ōsawano Hoken Fukushi Center* (大沢野保健福祉センター)

Toyama-shi Takauchi 365, Tel.076-467-5812

*Ōyama Hoken Fukushi Center* (大山保健福祉センター)

Toyama-shi Kamidaki 567, Tel.076-483-1727

*Yatsuo Hoken Fukushi Center* (八尾保健福祉センター)

Toyama-shi Yatsuomachi Fukushima 200, Tel.076-455-2474

*Nishi Hoken Fukushi Center* (西保健福祉センター)

Toyama-shi Fuchūmachi Hane 1105-7, Tel.076-469-0770

### 1. Exame de câncer (Gan Kenshin)

Atendimento: *Hokenjyo* (posto de saúde),

Toyama-shi Ninagawa 459-1, Tel.076-428-1153



#### (1) Exame de câncer de estômago (*i gan*) e câncer de pulmão (*hai gan*)

Pessoas de 40 anos ou mais (titular do seguro nacional de saúde e familiares do segurado do plano de saúde) podem realizar o exame. As pessoas que se enquadram serão notificadas.

Para fazer os exames escolha uma das formas:

- Exame em unidades móveis: realizado em espaço para exame coletivo (somente em algumas regiões)
- Exame em hospital: realizado no período de maio a dezembro em hospitais e clínicas designados.

## V. 健康管理

【問合せ先】中央保健福祉センター

(富山市星井町二丁目7-30) TEL 076-422-1172

南保健福祉センター

(富山市蛭川459-1保健所内) TEL 076-428-1156

北保健福祉センター

(富山市岩瀬文化町23-2) TEL 076-426-0050

大沢野保健福祉センター

(富山市高内365) TEL 076-467-5812

大山保健福祉センター

(富山市上滝567) TEL 076-483-1727

八尾保健福祉センター

(富山市八尾町福島200) TEL 076-455-2474

西保健福祉センター

(富山市婦中町羽根1105-7) TEL 076-469-0770



### 1. がん検診

【問合せ先】保健所 富山市蛭川459-1 TEL 076-428-1153

#### (1) 胃がん・肺がん検診

40歳以上の方(国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など)は、検診を受けることができます。対象者

には個別に通知します。

次のいずれかの方法で受診できます。

① 集団検診車による方法…集団検診会場で検診を行っています。(一部地域でのみ実施)

② 医療機関検診による方法…市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。

### (2) Exame de câncer de útero (shikyū gan) e câncer de mama (nyū gan)

Mulheres a partir de 20 anos de idade podem fazer o exame de câncer de útero, e a partir de 40 anos o exame de de câncer de mama (titular do seguro nacional de saúde e familiares do segurado do plano de saúde).

As pessoas que se enquadram serão notificadas. O exame é feito a cada 2 anos.

Para fazer os exames escolha uma das formas:

- ① Exame em unidades móveis: realizado em espaço para exame coletivo (somente em algumas regiões)
- ② Exame em hospital: realizado no período de maio a dezembro em hospitais e clínicas designados.

### (3) Exame de câncer de intestino grosso (daichō gan)

Pessoas com 40 anos ou mais (titular do seguro nacional de saúde e familiares do segurado do plano de saúde) podem fazer o exame nos hospitais e clínicas designados, no período entre maio a dezembro. As pessoas que se enquadram serão notificadas.

## 2. Cuidando da Saúde

Visando a manutenção de uma boa saúde, são realizados orientações e aconselhamentos individuais sobre nutrição e atividades físicas.

As aulas e palestras são apresentadas no informativo da prefeitura.

## 3. Vacinas (Yobō Sesshu)

Atendimento: *Hokenjyo Hoken Yobō-ka* (divisão de prevenção do posto de saúde, Prefeitura Municipal de Toyama), Tel.076-428-1152

Diferentemente do Brasil, no Japão todas as vacinas devem ser solicitadas em hospitais e clínicas para vacinação individual.



## (2) 子宮がん・乳がん検診

子宮がん検診は20歳以上、乳がん検診は40歳以上の女性（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）が、検診を受けることができます。対象者には、個別に通知します。なお、2年に1回の受診となります。

次のいずれかの方法で受診できます。

① 集団検診車による方法…集団検診会場で検診を行っています。

② 医療機関検診による方法…市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。

## (3) 大腸がん検診

40歳以上の方（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）は、市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。

対象者には、個別に通知します。

## 2. 健康づくり

栄養、運動、保健の分野から個人に適した健康づくり活動のための指導、助言をします。

各種健康づくり教室は、市の広報紙にて案内します。

## 3. 予防接種

【問合せ先：保健所保健予防課 Tel. 076-428-1152】

予防接種は全て医療機関での個別接種です。





#### 4. Atendimento médico fora do horário comercial

Atendimento: *Toyama-shi Ishikai Kyūkan Center* (centro de atendimento emergencial da associação de médicos da Cidade de Toyama), Toyama-shi Imaizumi Hokubumachi 2-76 (próximo ao estacionamento P1 do hospital municipal *Shimin Byōin*), Tel.076-425-9999

O centro de atendimento emergencial possui os seguintes horários e tratamentos.

Atendimento	Durante a semana (exceto feriados)	Sábados (exceto feriados)	Domingos e Feriados
Clínica médica ( <i>nai-ka</i> )	19:00~24:00	14:00 – 24:00	09:00~17:30 (intervalo de 1h para o almoço)
			18:30~24:00
Pediatría ( <i>shōni-ka</i> )	19:00~24:00	19:00 – 24:00	09:00~17:30 (intervalo de 1h para o almoço)
			18:30~24:00
Cirurgia ( <i>ge-ka</i> )	19:00~24:00	14:00 – 24:00	09:00~17:30 (intervalo de 1h para o almoço)
			18:30~24:00
Oftalmologia ( <i>gan-ka</i> )	19:30~22:00	—	*somente nos 2º e 4º domingos 09:00~17:30 (intervalo de 1h para o almoço)
Otorrino-laringologia ( <i>jibiinkō-ka</i> )	—	—	09:00~17:30 (intervalo de 1h para o almoço)
Dermatologia ( <i>hifu-ka</i> )	—	—	*somente nos 1º, 2º e 4º domingos 09:00~17:30 (intervalo de 1h para o almoço)

\*O horário da recepção é até 15 minutos antes do fechamento.

\*O centro de atendimento emergencial da associação de médicos da Cidade de Toyama é para atendimento de pacientes de casos leves, sendo portanto um “instituição médica de atendimento emergencial de 1ª fase”. Em casos mais graves ou necessidade de internação o paciente poderá ser transferido para “instituições médicas de atendimento emergencial de 2ª fase” (*niji kyūkyū iryō kikan*).

#### 4. 休日・夜間診療

富山市・医師会急患センターは、休日・夜間の急病に対し、次のような診療体制がとられています。



富山市・医師会急患センター

富山市今泉北部町2番地76 Tel.076-425-9999(市民病院第一駐車場内)

診療科目	平日 (祝日は除く)	土曜日 (祝日は除く)	日曜日・祝日
内科	19:00~24:00	14:00~24:00	9:00~17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 18:30~24:00
小児科	19:00~24:00	19:00~24:00	9:00~17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 18:30~24:00
外科	19:00~24:00	14:00~24:00	9:00~17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 18:30~24:00
眼科	19:30~22:00	—	9:00~17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) *第2・4日曜日のみ
耳鼻咽喉科	—	—	9:00~17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり)
皮膚科	—	—	9:00~17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) *第1・2・4日曜日のみ

※受付終了時間は診療終了時間の15分前です。

※富山市・医師会急患センターは、軽症患者を対象とする「一次救急医療機関」です。入院を要するなど重症の場合は、「二次救急医療機関」を受診していただくことがあります。

## 5. Hospitais com atendimento em idioma estrangeiro

É possível consultar a disponibilidade das instituições médicas no “とやま医療情報ガイド”  
(*Toyama Iryō Jyōhō Guide* – guia de atendimento médico de Toyama).



## 5. 外国語で診察が受けられる病院

「とやま医療情報ガイド」で外国語対応医療機関を調べることができます。



## VI. Gravidez (ninshin) e Maternidade (shussan)



### 1. Em caso de gravidez

Atendimento:

Hoken Fukushi Center (centro de saúde e bem estar social) de cada região.  
Kodomo Kenkō-ka (divisão de saúde infantil, Prefeitura Municipal de Toyama),  
Toyama-shi Sakuramachi 7-38, Tel.076-443-2248

Ao fazer o registro gravidez (Ninshin Todoke) na prefeitura, a gestante recebe:

- Agenda de maternidade (Boshi Kenkō Techō)
- Cupons grátis para consulta médica para a gestante (ninpu kenkō shinsa) (14 consultas)
- Cupom grátis para consulta odontológica para a gestante (ninpu shika kenkō shinsa) (1 consulta)
- Cupons grátis para consulta médica pós-parto (sanpu kenkō shinsa) (1 consulta pós 2 semanas, e 1 consulta pós 1 mês)
- Cupom grátis para consulta audióloga do recém nascido (shinseiji chōkaku kensa) (1 consulta, limite máximo de até 5.000 yens)
- Cupom grátis para consulta de 1 mês de vida (ikkagetsuji kenkō shinsa) (1 consulta, limite máximo de até 6.000 yens)

Na agenda de maternidade (Boshi Kenkō Techō) é registrado o desenvolvimento do bebê e as vacinas tomadas, portanto guarde-a com cuidado.

Documentos necessários: Certidão de gravidez do hospital (Ninshin Todokede Sho), documento de identidade, documento contendo o número My Number.



### 2. Após o nascimento

Faça o registro de nascimento (Shusshō Todoke) na prefeitura (no Shimin-ka, divisão de assuntos civis) ou no Gyōsei Service Center (centro de atendimento de serviço público). Para o registro leve a agenda de maternidade (Boshi Kenkō Techō).

Caso pretenda solicitar o auxílio de criação da criança (Jidō Teate) ou o subsídio de consultas médicas (Iryōhi Jyosei), é preciso também o documento que certifica a categoria do plano de saúde previsto para o recém nascido, e a caderneta do banco (tsuchō).

## VI. 妊娠・出産



### 1. 妊娠したときは

(問合せ先: 各保健福祉センター)

こども健康課 TEL 076-443-2248  
とやましんさくらまち 富山市新桜町7-38 とやまやしよない 富山市役所内

妊娠したときは、妊娠届を提出すると、

- 母子健康手帳
- 妊婦健康診査受診票 (14回分無料)
- 妊婦歯科健康診査受診票 (1回分無料)
- 産婦健康診査受診票 (2週間健診、1か月健診の2回分)
- 新生児聴覚検査受診票 (1回分、上限額5,000円)
- 1か月児健康診査受診票 (1回分、上限額6,000円)

が交付されます。

母子健康手帳には、赤ちゃんの発育や予防接種の記録などが

記入されますので、大切に、無くさないようにしてください。

必要書類: 病院からの妊娠届出書、本人を確認するもの、

マイナンバーを確認するもの



### 2. 誕生したら

赤ちゃんが生まれた日から14日以内に出産届を市役所の市民課または各行政サービスセンターに提出してください。届出の際には母子健康手帳を持ってきてください。

なお、児童手当及びこども医療費助成の手続きのため、出生子が加入する健康保険資格情報がわかるもの及び預金通帳などが必要となります。

Se a mãe estiver inscrita no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkō Hoken*), poderá solicitar o auxílio pós-parto (*Shussan Ikuji Ichijikin*). Para solicitar o benefício, faça o requerimento quando for registrar o nascimento na prefeitura, no setor *Hoken Nenkin-ka* (divisão de seguro e previdência) ou no *Gyōsei Service Center* (centro de atendimento de serviço público). Se estiver inscrita no seguro da empresa, faça a solicitação na empresa.

Documentos necessários:

- Formulário de registro de nascimento (*Shushō Todoke*)
- Agenda de maternidade (*Boshi Kenkō Techō*)
- Documento que certifica a categoria do plano de saúde previsto para o recém nascido
- Caderneta do banco (*tsuchō*), onde será depositado o benefício

ははおや こくみんけんこうほけん かにゆう ばあい しゅっさんいくじ いちじきん  
母親が国民健康保険に加入している場合は、出産育児一時金  
しきゅう しゅっしょうとどけ どうじ しやくしょ ほけんねんきんか かく  
が支給されます。出生届と同時に市役所の保険年金課や各  
ぎょうせい まどぐち しんせい かいしゃ けんこう  
行政サービスセンターの窓口で申請してください。会社の健康  
ほけん かにゆう ひと かいしゃ しんせい  
保険に加入している人は、会社に申請してください。

ひつようしるい  
必要書類：

- しゅっしょうとどけ  
出生届
- ほ し けんこうてちょう  
母子健康手帳
- かにゆう けんこうほけんしかくじょうほう  
加入する健康保険資格情報がわかるもの
- じどうてあて よきんつうちょう  
児童手当の預金通帳

## VII. Criação e Educação infantil



### 1. Auxílio infantil (Jidō Teate) e Subsídio de despesas médicas (Kodomo Iryōhi Jyosei)

Atendimento: *Kodomo Fukushi-ka* (divisão de assistência social infantil, Prefeitura Municipal de Toyama), Tel.076-443-2249

#### (1) Auxílio Infantil (Jidō Teate)

Auxílio para criação da criança até os 18 anos de idade (até o final do ano fiscal do ano em que faz 18 anos), visando um crescimento saudável.  
É possível receber a partir do mês seguinte ao mês da solicitação.

#### (2) Subsídio de despesas médicas infantis (Kodomo Iryōhi Jyosei)

Subsídio nos custos de atendimento médico da criança até 18 anos de idade (até o final do ano fiscal do ano em que faz 18 anos). Para receber o benefício é preciso estar inscrito no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkō Hoken*) ou no Seguro Social da empresa (*Shakai Hoken*).

Tanto o auxílio infantil (*Jidō Teate*) como o subsídio de despesas médicas (*Kodomo Iryōhi Hoken*), é preciso fazer a solicitação. Para mais detalhes consulte a prefeitura (no *Kodomo Fukushi-ka*, divisão de assistência social infantil).



### 2. Creches (Hoikusho, e Nintei Kodomo En Hoikusho)

Atendimento: consulte diretamente a creche desejada, ou o *Kodomo Hoikuka* (divisão de desenvolvimento infantil, Prefeitura Municipal de Toyama), Tel.076-443-2165

A criança até os 6 anos, antes de entrar na escola de ensino primário (*shōgakkō*), pode ser colocada em creche caso seja difícil cuidar na família devido ao horário de trabalho. O horário de funcionamento das creches em geral é das 07:00 às 18:00 durante a semana, mas pode variar dependendo da creche.

O transporte da criança até a creche deve ser feito pelos pais ou outro responsável legal. A matrícula deve ser feita na prefeitura (*Kodomo Hoiku-ka*, divisão de desenvolvimento infantil) ou no *Gyōsei Service Center* (*Kodomo Fukushi-gakari*, setor de serviço social infantil, no centro de atendimento de serviço público), até o último dia útil do 2º mês anterior ao mês pretendido de início.

O valor da mensalidade da creche varia conforme condições, como por exemplo o valor do imposto de residente (*Shimin Zei*). Para crianças de 0 a 2 anos é preciso pagamento de mensalidade, e para crianças a partir de 3 anos é isento.

## VII. 育児・教育

### 1. 児童手当と子ども医療費助成

[問合せ先: 子育て課 Tel. 076-443-2249]



#### (1) 児童手当

18歳(18歳に達する年の年度末)までの児童を育てている方に、生活を支え、子どもが健康に育つのを助けるために支給されます。  
申請の翌月からの支給となります。

#### (2) 子ども医療費助成

18歳(18歳に達する年の年度末)までの子どもが、病院などで保険診療を受けた際に、医療機関などの窓口を支払う医療費(保険診療報酬一部負担)を助成します。この助成を受けるためには、国民健康保険や事業所の社会保険に加入する必要があります。  
児童手当と子ども医療費助成を受けるためには、あらかじめ申請が必要です。手続き方法等については、子育て課へお問い合わせください。

### 2. 保育所・認定子ども園(保育所部分)

[問合せ先: 希望の保育所または子ども保育課]



Tel. 076-443-2165

小学校に入る前の6歳までの子どもは、親が共働きや病気などの理由で家庭で保育できないときに、保育所・認定子ども園に通うことができます。

### 3. Pré-escola (Yōchien, e Nintei Kodomo En Yōchien)

Atendimento:

Para pré-escola pública: consulte diretamente a instituição, ou a prefeitura (Gakkō Kyōiku-ka, divisão de educação escolar), Tel.076-443-2135

Para pré-escola particular, ou pré-escolas certificadas no Nintei Kodomo En: consulte diretamente a instituição

Existem 3 pré-escolas públicas: Tsukioka, Mizuhashi e Hayahoshi. Para crianças a partir dos 3 anos de idade.

Existem 2 pré-escolas públicas certificadas no Nintei Kodomo En: Shinpo Nakayoshi e Ōkubo.

O transporte da criança até a pré-escola deve ser feito pelos pais ou outro responsável legal.

Existem 4 pré-escolas particulares e é possível ingressar a criança a partir dos 3 anos de idade. E em praticamente todas as pré-escolas particulares há a opção de ônibus escolar. Uma diferença da pré-escola em relação à creche é o horário mais curto, porém em praticamente todas as pré-escolas tem a opção de cuidar da criança até mais tarde depois das aulas.

O formulário de matrícula é disponibilizado a partir de setembro, e as inscrições são recebidas a partir de outubro. Aos que pretendem ingressar o filho fora de época, consulte diretamente a instituição.

一般的な保育時間は、平日の午前7時から午後6時までですが、施設によって開所時間は異なります。

保育所への子どもの送迎は、保護者が行わなければなりません。

保育所の入所申込みは、入所を希望される月の前々末日までに、こども保育課または各行政サービスセンターこども福祉係で行ってください。

保育料は市民税の額などによって決まります。0、1、2歳児には保育料がかかり、3歳児以上の保育料は無料です。

### 3. 幼稚園・認定こども園(幼稚園部分)

[問合せ先:]

公立幼稚園→入園を希望する施設または

学校教育課 TEL 076-443-2135

私立幼稚園・認定こども園→入園を希望する施設]

公立幼稚園は月岡・水橋・速星幼稚園の3園です。3歳児から入園することができます。

公立認定こども園は新保なかよし認定こども園・大久保認定こども園の2園です。

公立の幼稚園・認定こども園への子どもの送迎は保護者が行います。

私立幼稚園は4園あり、満3歳の誕生日から入園できます。ほとんどの園で送迎のバスがあります。

保育所との違いは、保育時間が短いことですが、ほとんどの園で、保育時間終了後に預かり保育を行っています。

#### 4. Escolas de ensino primário (*Shōgakkō*) e ensino ginásial (*Chūgakkō*)

Atendimento: Prefeitura (*Gakkō Kyōiku-ka*, divisão de educação escolar), Tel.076-443-2134

O sistema de ensino do Japão é composto por 6 anos de ensino primário (*Shōgakkō*), 3 anos de ensino ginásial (*Chūgakkō*), 3 anos de ensino médio (*Kōkō*), e 4 anos de ensino superior/faculdade (*Daigaku*). A criança ingressa no ensino primário (*Shōgakkō*) quando tem 6 anos de idade, e os 9 anos de escola até o ensino ginásial (*Chūgakkō*) é considerado ensino obrigatório (*gimu kyōiku*).

O ano letivo no Japão inicia em abril.

Na Cidade de Toyama as escolas de ensino primário (*Shōgakkō*) e ginásial (*Chūgakkō*) são praticamente todas públicas, e a escola é decidida conforme a proximidade do endereço de residência.

Para matricular o filho de nacionalidade estrangeira, apresente o passaporte da criança e o cartão *Zairyū Card* de todos os integrantes da família que estão no Japão.

No final de setembro, o comitê de educação (*Kyōiku linkai*) da prefeitura irá informar a data de realização do exame médico de admissão da criança, prevista para ingressar na escola no ano seguinte. E no final de janeiro será enviado via correio a correspondência com aviso de ingresso na escola.

Para mais informações sobre criação dos filhos na Cidade de Toyama, consulte o site oficial Ikusapo Toyama.



入園願書配布は9月、受付は10月より行います。

途中入園を希望される方は希望の幼稚園・認定こども園または窓口で確認してください。

#### 4. 小学校・中学校

〔問合せ先：学校教育課 Tel 076-443-2134〕

日本の学校教育は小学校6年、中学校3年、高校3年、大学4年制度です。小学校は満6歳で入学し、小学校と中学校の9年間は義務教育となっています。

日本では新学期は4月から始まります。

富山市にある小学校、中学校は市立がほとんどで、住所によって通う学校が指定されています。

もし、小・中学校にあなたの子供を通わせたい場合は、来日している家族全員の在留カードと子供のパスポートを持って、入学手続きをしてください。

翌年、小学校へ入学されるお子さんの保護者には、毎年9月下旬に教育委員会から就学時の健康診断の日をお知らせします。また、1月下旬に小学校・中学校への入学のお知らせとして、就学通知書（ハガキ）を送ります。

富山市の子育てに関する詳しい情報は、下記ホームページ「育さぽとやま」で確認することができます。



## VIII. Instalações culturais na Cidade de Toyama

### 1. Locais com livros em idioma estrangeiro

*Toyama-shi Kokusai Kōryū Center* (livros, revistas, jornais)  
Toyama-shi Shintomichō 1-2-3 CIC Building 3F, Tel.076-444-0642



TIC – *Toyama Kokusai Center* (livros, revistas)  
Toyama-shi Ushijimashinmachi 5-5 Intec Building 4F, Tel.076-444-2500



*Toyama Shiritsu Toshokan* (Biblioteca municipal de Toyama) (livros, revistas)  
Toyama-shi Nishichō 5-1 Toyama Kirari Building, Tel.076-461-3200



### 2. Museus

Verifique o horário de funcionamento em seus respectivos sites oficiais.



TAD (Museu de Arte e Design de Toyama)  
Toyama-shi Kibamachi 3-20, Tel.076-431-2711

*Toyama-shi Glass Bijyutsukan* (Museu de arte com vidro)  
Toyama-shi Nichichō 5-1 Toyama Kirari Building, Tel.076-461-3100

*Toyama-shi Kyōdo Hakubutsukan* (Museu de história de Toyama, no Castelo de Toyama)  
Toyama-shi Honmaru 1-62, Tel.076-432-7911

*Toyama-shi Satō Kinen Bijyutsukan* (Museu de arte Satō)  
Toyama-shi Honmaru 1-33, Tel.076-432-9031

## VIII. 文化施設

### 1. 外国語で書かれた本などをおいている施設

富山市国際交流センター (本、雑誌、新聞)  
〔富山市新富町一丁目2-3 CICビル3階 TEL 076-444-0642〕



とやま国際センター (本、雑誌)  
〔富山市牛島新町5-5 インテックビル4階 TEL 076-444-2500〕



とやましりつとしょかん (本、雑誌)  
〔富山市西町5-1 TOYAMAキラリビル内 TEL 076-461-3200〕



### 2. 美術館・博物館など

開館時間や休館日は各ホームページをご覧ください。

富山県美術館〔富山市木場町3-20 TEL 076-431-2711〕

富山市ガラス美術館  
〔富山市西町5-1 TOYAMAキラリビル内 TEL 076-461-3100〕

富山市郷土博物館 (富山城)  
〔富山市本丸1-62 TEL 076-432-7911〕

富山市佐藤記念美術館  
〔富山市本丸1-33 TEL 076-432-9031〕



*Toyama-shi Kagaku Hakubutsukan* (Museu de ciências)  
Toyama-shi Nishinakanomachi 1-8-31, Tel.076-491-2123

*Toyama-shi Minzoku Mingeimura* (Vila de cultura tradicional)  
Toyama-shi An'yōbō 1118-1, Tel.076-433-8270

*Toyama-shi Kitadai Jyōmon Hiroba* (Espaço Kitadai Jyōmon)  
Toyama-shi Kitadai 3871-1, Tel.076-436-3664

*Toyama-shi Fuchū Yasuda-jōseki Rekishino Hiroba* (Espaço das ruínas do Castelo Yasuda),  
Toyama-shi Fuchūmachi Yasuda 244-1, Tel.076-469-4241

*Inotani Sekishokan* (Museu Inotani Sekisho)  
Toyama-shi Inotani 978-4, Tel.076-484-1007

*Ōyama Rekishi Minzoku Shiryōkan* (Museu de história e tradição de Ōyama)  
Toyama-shi Kamegai 1, Tel.076-481-1415

*Yatsuo Hikiyama Tenjikan* (Exposição de Hikiyama de Yatsuo)  
Toyama-shi Yatsuomachi Kamishinmachi 2898-1, Tel.076-454-5138

*Yatsuo Owara Shiryōkan* (Museu de dança tradicional Owara de Yatsuo)  
Toyama-shi Yatsuomachi Higashimachi 2105-1, Tel.076-455-1780

*Babake* (Museu da família Baba)  
Toyama-shi Higashi Iwasemachi 107-2, Tel.076-456-7815

*Ukitake* (Museu da família Ukita)  
Toyama-shi Ōtaminamichō 272, Tel.076-492-1516

とやましかがくはくぶつかん  
富山市科学博物館  
とやましにしなかのまちいっちょうめ  
〔富山市西中野町一丁目8-31 TEL 076-491-2123〕

とやましみんぞくみんげいむら とやましあんようぼう  
富山市民俗民芸村〔富山市安養坊1118-1 TEL 076-433-8270〕

とやましきただいじょうもんひろば とやましきただい  
富山市北代縄文広場〔富山市北代3871-1 TEL 076-436-3664〕

とやまし ふちゅうやすだじょうせきれきし ひろば  
富山市婦中安田城跡歴史の広場  
とやまし ふちゅうまちやすだ  
〔富山市婦中町安田244-1 TEL 076-469-4241〕

いのたにせきしょかん とやましいのたに  
猪谷関所館〔富山市猪谷978-4 TEL 076-484-1007〕

おおやまれきしみんぞくしりょうかん とやましかめがい  
大山歴史民俗資料館〔富山市亀谷1 TEL 076-481-1415〕

やつおひきやまてんじかん とやましやつおまちなみんまち  
八尾曳山展示館〔富山市八尾町上新町2898-1 TEL 076-454-5138〕

やつお しりょうかん  
八尾おわら資料館  
とやましやつおまちなみんまち  
〔富山市八尾町東町2105-1 TEL 076-455-1780〕

ばばけ とやましひがしいわせまち  
馬場家〔富山市東岩瀬町107-2 TEL 076-456-7815〕

うきたけ とやましおおたみなみちょう  
浮田家〔富山市太田南町272 TEL 076-492-1516〕

## IX. Transporte



### 1. Ônibus (basu) e bondes (shiden)

Os ônibus e os bondes que percorrem a Cidade de Toyama são operados por apenas um funcionário. A entrada fica na parte traseira e central do veículo, e a saída é pela parte dianteira. O dinheiro da passagem deverá ser colocado, em valor exato, na máquina de pagamento instalada ao lado do motorista no desembarque.

#### (1) Ônibus (basu)

A maioria do transporte público no Japão é tarifado conforme distância percorrida. Ao entrar no ônibus pela porta traseira, pegue o bilhete da máquina instalada perto da entrada. No bilhete está escrito o número de referência para pagamento da tarifa. Quando for anunciado o ponto de destino, avise o motorista apertando o botão de descida instalados próximos a janelas e nas barras de corrimão.

A tabela de preços está apresentada na tela instalada perto da saída acima do motorista, veja o número do seu bilhete e o valor correspondente.

O pagamento é feito na hora do desembarque, colocando junto o bilhete e o dinheiro na máquina de pagamento. A máquina não devolve troco, portanto deve ser colocado o valor exato. Caso seja necessário, é possível trocar por moedas menores, basta inserir a nota ou moeda na máquina de troca e ela irá automaticamente devolver trocados. A máquina de troca não aceita notas de 5.000 yens e 10.000 yens. Tanto o pagamento como a troca devem ser feitos somente com o ônibus parado.

Há também a opção de pagamento usando cartão eletrônico ecomyca (ekomaika), que é o único cartão aceito nos ônibus da Cidade de Toyama. Para usar o ecomyca, toque com o cartão no sensor que está na entrada próximo à máquina do bilhete. Para desembarque basta encostar o cartão no sensor da máquina de pagamento. A recarga do saldo também pode ser feita na máquina de troca.

A tarifa tem desconto caso use o cartão ecomyca.

#### (2) Bonde (shinai densha, ou shiden)

A passagem do bonde da Cidade de Toyama é valor único independentemente da distância. A entrada também é pelas portas traseira e central.

Quando for anunciado o ponto de destino, avise o motorista apertando o botão de descida instalados próximos a janelas e barras de corrimão.

## IX. 交通



### 1. バスや市電の利用の仕方

富山市内を走るバスや市電は、ワンマン運転になっており、後ろのドアから乗り、前のドアから降りるようになっています。運賃は降りるときに運転手脇の料金箱で支払います。

#### (1) バス

バスに乗る時は、入り口のドアの脇にある整理券発行機から整理券を取ってください。降りる時には目的のバス停の名前が車内で放送されてから、車内の窓の近くや天井についている降車ボタンを押して運転手に知らせてください。

バスの運賃は、前方料金表示を見て、あなたの持っている整理券の数字の金額を支払います。運賃は、現金の他、ICカード（エコまいか）などの支払いも出来ます。ICカードについては、バスはエコまいかのみ、使用できます。現金の場合おつりができません。両替が必要な人は、運転席横の精算機で千円と硬貨の両替ができます。両替機は、1万円札、5千円札は使えません。両替をするときは、停車しているときにしましょう。

整理券と運賃は一緒に料金箱に入れます。

エコまいかを使うと運賃が割引されます。

#### (2) 市電

市電の場合、乗るときは中央のドアから乗ります。

降りる時には、目的の電停の名前が車内で放送されてから車内の窓の近くについている降車ボタンを押して、運転手に知らせてください。

O pagamento é feito no desembarque, colocando o dinheiro na máquina de pagamento ao lado do motorista. A máquina não devolve troco, portanto deve ser colocado o valor exato. Caso seja necessário, é possível trocar por moedas menores na máquina de troca, basta inserir a nota ou moeda e ela irá automaticamente devolver trocados. A máquina de troca não aceita notas de 5.000 yens e 10.000 yens. Tanto o pagamento como a troca devem ser feitos somente com o bonde parado. Há também a opção de pagamento usando cartão ecomyca (*ekomaika*) e outros cartões *IC Card* de trânsito, incluindo SUICA, TOICA, ICOCA, etc. Basta encostar o cartão no sensor da máquina de pagamento no desembarque. A recarga do saldo também pode ser feita na máquina de troca. A tarifa tem desconto caso use o cartão ecomyca.

## 2. Trens (*densha*)

Atendimento:



Operadora JR – Estação JR Toyama (Toyama-shi Meirincho 1-225)

Operadora Ainokaze Toyama – Estação Ainokaze Toyama (Toyama-shi Meirincho 1-227), Tel.076-431-3409

Operadora Toyama Chitetsu – Toyama-shi Sakuramachi 1-1-36, Tel.076-432-3456

### (1) Bilhete dos trens da JR

Para curtas distâncias, é possível comprar os bilhetes de trem normal e trem expresso com assentos não-reservados nas máquinas de auto-atendimento.

Para viagens longas e bilhetes de assentos reservados, utilize o balcão de atendimento indicados por “みどりの窓口” (*Midorino Madoguchi*) ou “きっぷうりば” (*Kippu Uriba*), ou a máquina de auto-atendimento do setor.

É possível também acompanhar a pessoa até a plataforma de embarque. Para isso compre o bilhete “入場券” (*Nyūjyōken*, bilhete de entrada apenas).



### (2) Bilhete dos trens da Ainokaze Toyama Tetsudou

O bilhete pode ser adquirido nas máquinas de auto-atendimento ou no guichê.

Os trens indicados como *Ainokaze Liner* são trens com itinerário especial e requer além do bilhete normal o bilhete de embarque do *Liner* (300 yens). O bilhete pode ser comprado nas estações de parada do *Liner*, ou dentro do próprio trem.

Os trechos em que o cartão *IC Card* de transporte pode ser usado são: Linha Ainokaze Toyama (entre as estações Isurugi e Etchū Miyazaki), Linha IR Ishikawa (entre Kurikara e Daishōji), Linha JR Nanao (entre Tsubata e Wakura Onsen), Linha JR Jōhana (entre Takaoka e Jōhana), Linha JR Himi (entre Takaoka e Himi).

O *IC Card* não pode ser usado na Linha JR Takayama e Linha Echigo Tokimeki.

運賃は、現金の他、ICカード（えこまいか）などの支払いも出来ます。市電はえこまいかに加え全国交通系ICカードも使用できます。現金の場合おつりができません。両替が必要な人は、運転席横の精算機で千円と硬貨の両替ができます。両替機は、1万円札、5千円札は使えません。両替をするときは、停車しているときにしましょう。えこまいかを使うと運賃が割引されます。

## 2. JRや富山地方鉄道などの利用の仕方

【問合せ先：JR富山駅 富山市明輪町1-225

あいの風とやま鉄道富山駅  
富山市明輪町1-227 TEL 076-431-3409

富山地方鉄道  
富山市桜町一丁目1-36 TEL 076-432-3456】



### (1) JR線の切符の買い方

近距離切符及び自由席特急券は自動券売機で買います。

長距離の乗車券及び指定席特急券などは「みどりの窓口」や「みどりの券売機」で、また駅のホームで家族や友人を見送るときは「入場券」を買います。



### (2) あいの風とやま鉄道の切符の買い方

乗車券は自動券売機もしくは窓口で買います。あいの風ライナーに乗車する場合は乗車券のほかにライナー券(300円)が必要です。あいの風ライナー停車駅もしくは車内で発売しています。

### (3) Bilhete dos trens da Toyama Chitetsu Tetsudō

O bilhete pode ser adquirido nas máquinas de auto-atendimento ou no guichê.

### 3. Táxi (takushii)

Normalmente tem táxis parados próximo às estações de trem e nos pontos de táxi da cidade. É possível também chamar o táxi via aplicativo.

Ao procurar um táxi na rua, veja o pára-brisa no lado do banco do passageiro, o letreiro em luz vermelha “空車” (kūsha) significa que está livre.

O embarque e desembarque é preferencialmente pela porta traseira do lado esquerdo (lado da calçada), que abre e fecha automaticamente. Evite encostar na porta para evitar acidentes.

Caso tenha dificuldades em falar o destino em japonês, leve endereço e mapa impressos ou no celular.

No caso da chamada por telefone ou aplicativo, há um acréscimo de 100 ou 200 yens na tarifa. E a reserva de horário também é possível com tarifas extras.

\* Os valores variam de acordo com a empresa de táxi.

### 4. Aeroporto (kūkō)

O Aeroporto Toyama Kitokito tem vôos domésticos e internacionais. Verifique os detalhes no site oficial.



ICカードは、あいの風とやま鉄道線内（石動駅～越中宮崎駅）、IRいしかわ鉄道線内（倶利伽羅駅～大聖寺駅）、JR七尾線（津幡駅～和倉温泉駅）、JR城端線（高岡駅～城端駅）JR氷見線（高岡駅～氷見駅）で利用できます。JR高山線、えちごトキめき鉄道線ではご利用できません。

### (3) 地鉄の切符の買い方

自動券売機もしくは窓口で乗車券、特急券を買います。

### 3. タクシーの利用の仕方

タクシーは駅前や市内のタクシー乗場に待機しています。また配車アプリを使って呼び出すこともできます。路上でタクシーを呼び止めるときは、「空車」の赤の表示板が出ているタクシーを探します。タクシーが止まると、後ろのドアが自動的に開きます。運転手に目的地を言います。

日本語が話せないときは、紙やスマートフォンなどで住所や地図を見せると良いでしょう。電話や配車アプリでタクシーを呼ぶと100円または200円増しになります。また、時間指定配車予約をすると別途料金がかかります。

※タクシー会社によって金額が異なる場合がありますので利用するタクシー会社に確認してください。

### 4. 空港

富山きときと空港からは国内線、国際線が運航しています。詳しい運行情報はホームページをご確認ください。



## X. Dirigindo no Japão

A habilitação japonesa pode ser obtida através do exame de transferência de habilitação, ou através da autoescola.



Japanese



English

### 1. Transferência da habilitação estrangeira (Unten Menkyoshō Kirikae)

Caso possua habilitação estrangeira, é possível realizar a transferência para a habilitação japonesa, que envolve checagem da documentação (*Shorui Shinsa*), exame de aptidão (*Tekisei Shiken*), exame de conhecimento teórico (*Gakka Shiken*), e exame de habilidade prática (*Ginō Shiken*). (alguns países são isentos de exames)

Uma condição para a transferência é ser necessário que a pessoa tenha morado por mais de 3 meses no país onde foi tirada a habilitação. (é possível comprovar através dos passaportes)

No caso de habilitação internacional, caso tenha obtido em país signatário da Convenção de Genebra, e dentro do prazo de validade, é válida por no máximo 1 ano no Japão.

#### (1) Documentos necessários para transferência

- Documento de habilitação estrangeira (CNH)  
Para documentos sem a data da primeira obtenção, é preciso anexar outro documentos que comprove.
- Tradução para o japonês da habilitação estrangeira.  
(tradução oficial pela JAF – Japan Automobile Federation)
- Passaporte (todos, incluindo o atual e os antigos)
- Cartão *Zaryū Card*
- Certidão de residente (*Jyūmin Hyō*) com a nacionalidade, tipo de visto, validade do visto, e sem o número *My Number*.
- Foto recente (até no máximo 6 meses, tamanho 3cm x 2,4cm)
- Formulário de solicitação (preenchido no local)
- Dependendo do país, podem ser solicitados outros documentos.

No caso de brasileiros, é solicitada a Certidão de Prontuário da CNH emitida pelo Detran, com tradução em japonês.

## X. 日本国内での運転



日本の免許証を取る方法として、「運転免許証の切り替え」と「自動車学校を卒業」する方法などがあります。



Japanese



English

### 1. 運転免許証の切り替え

外国の免許を持っている人は、書類のチェックと適性試験、知識と運転の確認を受けます（一部免除される国もあります）。運転に問題がないとわかれば、日本の免許に切り替えられます。

ただし、外国で免許を取ったあと、その国に3か月以上住んでいたことを証明する必要があります。（パスポートなどで確認します。）

また、日本とジュネーブ条約を結んでいる国の国際免許証は、日本に入ってから1年以内又は、国際免許証の有効期間のいずれか短い期間までは使えますが、日本の免許に切り替えることはできません。

#### (1) 切り替えに必要な書類

- 外国の自動車運転免許証  
免許証の取得年月日が明記されていないものは、取得年月日を証明できるものがが必要です。
- 当該外国の自動車運転免許証の翻訳文
- パスポート（新・旧全部お持ちください）
- 在留カード又は特別永住者証明書
- 住民票（国籍、在留資格、在留期限などが記載され、マイナンバーが記載されていないもの）



## (2) Procedimento

No *Unten Menkyo Center* (centro de habilitação de direção), faça o agendamento (*yoyaku*) da inspeção de documentos (*Shorui Shinsa*). Depois será necessário agendar a data do exame de aptidão (*Tekisei Shiken*), exame de conhecimento teórico (*Gakka Shiken*), e exame de habilidade prática (*Ginō Shiken*).

\* Caso o solicitante não fale japonês, vá junto com alguém que consegue traduzir.

\* O horário para agendamento (*yoyaku*) pode ser verificado no site oficial.

## 2. Autoescola (*Jidōsha Gakkō*)

Caso não tenha habilitação estrangeira, é possível realizar o curso da autoescola e os exames para habilitação japonesa.

Nesse caso também é necessário a apresentação dos documentos de identidade: certidão de residente (*Jyūmin Hyō*) e o cartão *Zairyū Card* (ou o documento de residente permanente).

Para mais informações consulte a autoescola de sua preferência.

- ・写真1枚 (6か月以内に撮影した縦3cm×横2.4cmの証明写真)
- ・申請書 (運転教育センターで作成します。)
- ・その他、国によって上記書類以外に必要なものがありますので、お問い合わせください。



## (2) 手続き

運転免許センターで、書類審査 (予約制) をした後、後日、適性試験、知識の確認、技能の確認 (予約制) を受ける必要があります。

※申請者本人が日本語を話せない場合は、通訳ができる人と一緒に来てください。

※予約受付時間はホームページを確認してください。

## 2. 自動車学校を卒業

自動車学校に通って教習を受け、卒業後、学科試験を受けて日本の免許を取ることもできます (外国の免許を持っていない人も取れます)。

この場合も、原則、住民票の提出と在留カード又は特別永住者証明書の本人確認書類が必要となります。

詳しくは、入校を希望する自動車学校にお問い合わせください。

### 3. Renovação da carteira de habilitação (Menkyoshō no Kōshin)



#### (1) Período da renovação

No ano da renovação, o período para solicitação é no intervalo de 1 mês antes e depois da data do aniversário, totalizando 2 meses.

Caso o prazo da renovação caia em final de semana ou feriado, o prazo é o próximo dia útil.

Caso não seja possível a renovação no período, devido a viagem ao exterior por exemplo, pode-se excepcionalmente adiantar a data de renovação.

\* Verifique as datas e horários de atendimento no site oficial.

#### (2) Documentos necessários para a renovação:

- Carteira de habilitação
- Documentos de identificação: cartão *Zairyū Card*, certidão de residente (*Jyūmin Hyō*) com a nacionalidade, tipo de visto e validade do visto (ou o documento de residente permanente)
- Comunicado de aviso para renovação
- Pagamento de emolumentos (entre 2.100 a 4.350 yens)
- Óculos, lente de contato, aparelho auditivo, caso use. (há exame de visão e audição)
- Para motoristas com 70 anos ou mais na data da renovação, é necessário ter realizado a aula para idosos (*Kāreisha Kōshū*) e apresentar o certificado de conclusão da aula, caso contrário a renovação será rejeitada
- Para uma parte dos motoristas com 75 anos ou mais na data da renovação, é necessário também apresentar o resultado do exame de cognição (*Ninchi Kinō Kensa*)

\*Para renovação antes do período previsto, é preciso apresentar documentos que justifiquem o motivo.

\*Caso tenha 75 anos ou mais na data da renovação, consulte se há necessidade de outras documentações e exames.

### 3. 免許証の更新



#### (1) 更新期間

免許の更新は、自分の誕生日の前と後、それぞれ1か月ずつ、合わせて2か月のあいだに行うことができます。

もし、更新の期限の日が日曜日や土曜日、祝日、年末年始などの休みの日だったときは、その次の平日までに更新できます。

また、海外旅行などどうしても更新期間のあいだに更新できないときは、特別に早めに更新することができます。

※受付時間はホームページを確認してください。

#### (2) 更新に必要な書類

##### • 運転免許証

• 在留カード、住民票(国籍、在留資格、在留期限等が記載されたもの。)又は特別永住者証明書のいずれか。

##### • 更新連絡書

• 手数料 (2,100円~4,350円)

• 眼鏡、補聴器など(必要な方)

• 高齢者講習終了証明書(更新満了日に70歳以上の方は、更新手続きの前に高齢者講習を受けていないと更新できません。)

• 認知機能検査結果通知書(更新満了日に75歳以上の方)

• 運転技能検査受検結果証明書(更新満了日に75歳以上の方のうち、検査対象の方)

※期間前に更新される場合は、その理由を証明する書類が必要です。

※更新満了日に75歳以上になる方は、必要書類について、お問い合わせください。

### (3) Outros

Na renovação, será feito um questionário para verificar as doenças e deficiências. O funcionário poderá perguntar detalhes sobre as enfermidades.

Caso precise atualizar o seu endereço residencial, apresente os documentos: cartão *Zairyū Card*, certidão de residente (*Jyūmin Hyō*) com a nacionalidade, tipo de visto e validade do visto (ou o documento de residente permanente).

\*Se não for possível emitir a certidão de residente (*Jyūmin Hyō*), consulte as alternativas.

Contato em caso de dúvidas: *Toyama-ken Keisatsu Honbu Unten Menkyo Center* (centro de habilitação de condutores da Polícia da Província de Toyama), Toyama-shi Takashima 62-1, Tel.076-441-2211

Atendimento (solicitações): *Toyama-ken Unten Kyōiku Center* (centro de formação de condutores), Toyama-shi Takashima 62-1

Acesso de ônibus: No ponto da Estação de Toyama, pegue o ônibus indicado pela linha 78 destino a “富山県運転教育センター経由済生会病院” (*Toyama-ken Unten Kyōiku Center Keiyu Saiseikai Byōin*), e desça no ponto “運転教育センター” (*Unten Kyōiku Center*). A viagem é de aproximadamente 40 minutos.

### 4. Shaken (inspeção veicular)

O *Shaken* é a inspeção veicular obrigatória para veículos de uso pessoal, realizada a cada 1 a 3 anos, dependendo do veículo. A inspeção é realizada em oficinas automotivas autorizadas pelo escritório regional de transporte terrestre (*Rikuun-kyoku Jimusho*). O gasto é na ordem de 100 mil yens. Dirigir veículo com *Shaken* vencido, além de multa, tem penalidade de suspensão temporária da habilitação, e pode até resultar em processo criminal.

### (3) その他

更新に合わせて、病気の症状についての「質問票」を記入していただきます。質問項目に該当がある場合は、職員が症状について具体的にお話を聞くことになります。

また、更新に合わせて、住所変更を行う場合は、その住所を証明する書類（在留カード、住民票（国籍、在留資格、在留期限などが記載されたもの。）又は特別永住者証明書のいずれか）を持ってきてください。

※住民票が取得できない方は、お問い合わせください。

問い合わせ先：富山県警察本部 運転免許センター

富山市高島62番地1 TEL 076-441-2211

手続場所：富山県運転教育センター（富山市高島62-1）

バス：富山駅から「富山県運転教育センター経由済生会病院行き」に乗り、「運転教育センター」で降りる（富山駅から約35分～40分かかります）。

### 4. 車検

個人所有の車に行う1～3年ごとの車両検査で、陸運局事務所の許可を得た自動車修理工場で受けます。費用は約十数万円程度かかります。車検が切れた自動車に乗っていると処罰されたり、運転禁止、免許停止になったりなど厳しい処分があります。

## 5. Política de multas administrativas (Hansoku)

No Japão as infrações leves de trânsito são punidas através de aplicação de multas administrativas (*hansokukin*).

Porém para infrações graves ou de caráter proposital são aplicadas penas criminais, que pode ser multa (*bakkin*) ou detenção (*chōeki*).

## 6. Cuidados no Trânsito



### (1) Carro

No Japão os carros trafegam do lado esquerdo da pista. Em ruas sem calçada, os pedestres devem andar preferencialmente do lado direito, para perceber a aproximação dos veículos com mais facilidade.

O uso do cinto de segurança é obrigatório em todos os assentos, inclusive assentos traseiros.

Para transportar crianças com menos de 6 anos de idade, o uso de assento infantil (*child seat*) certificado é obrigatório.

Direção sob efeito de álcool está sujeito à grave punição criminal.

Enquanto dirige, é proibido manusear equipamentos como celular e rádio do carro. É obrigatório parar completamente o carro se um pedestre estiver querendo atravessar na faixa de pedestre.

Nos cruzamentos do Japão, o semáforo para pedestre e o para carros abrem ao mesmo tempo. Quando estiver dirigindo tome cuidado nas conversões, pedestre atravessando tem prioridade.

### (2) Moto

É obrigatório o uso de capacete.

### (3) Bicicletas



#### 1) Regras básicas

Utilize capacete sempre que possível.

Na rua a bicicleta também é classificada como veículo. A princípio as bicicletas também devem transitar na pista dos carros, do lado esquerdo, fora da calçada, a não ser que esteja indicado outras instruções.

Na pista dos carros é obrigatório obedecer ao sentido da via e aos semáforos junto com os carros, porém pode ter semáforos exclusivos para bicicletas “自転車専用” (*jitensha sen'yō*).

É proibido: conduzir sob efeito de álcool, usar fones de ouvido, manusear o celular, transportar passageiro, conduzir lado a lado, usar guarda-chuva (neste caso vista capa para chuva), estar com a luz desligada no escuro, trafegar na contra-mão, não parar em locais de parada obrigatória, etc.

## 5. 反則制度

日本では、運転手の道路交通法違反に対して反則金が課せられます。(悪質で重大な違反は罰金です。)

## 6. 運転するときの注意



### (1) 車の運転

日本では、車は左側通行、歩行者は右側通行となっています。自動車運転するとき、乗るときには、シートベルトの着用が義務づけられています。6歳未満の幼児を乗せるときはチャイルドシートを使用しなければなりません。また、飲酒運転には、厳しい罰則があります。運転中は携帯電話やスマートフォンを使ってはいけません。横断歩道で渡ろうとしている人がいたら必ず止まって先に通さなければなりません。

### (2) バイクの運転

オートバイを運転するときには、ヘルメットの着用が義務づけられています。

### (3) 自転車の運転



#### 1) 自転車のルール

自転車を運転するとき、ヘルメットを着用するよう努めなければなりません。自転車は車の仲間です。左側通行で車道を走るのが原則です。

飲酒運転やイヤホンやスマートフォンを使用しながらの運転、信号無視、二人乗り、並走などは禁止されています。

A partir de 01/Abril/2026 serão implementadas as multas administrativas para infrações leves de bicicleta também. A punição em multa é apenas para os condutores com 16 anos de idade ou mais.

E as infrações graves de bicicleta também estão sujeitas a processo criminal (multa e detenção).

## 2) Bicicletário (chūrinjyō)

É proibido estacionar a bicicleta nas ruas e calçadas das proximidades da Estação de Toyama. Deixe em bicicletários apropriados.

Nas lojas são deixe a bicicleta na calçada. Pare no espaço indicado, de forma organizada.

## 3) Registro da bicicleta para prevenção de roubo (Bōhan Tōroku)

O registro é obrigatório para todas as bicicletas. Ao fazer o registro, o risco de ser roubado diminui, além de ser maior a chance de recuperação em caso de roubo. Caso tenha comprado bicicleta nova sem o registro, pode ser registrado em lojas de bicicleta. Leve a bicicleta, a nota fiscal com o número de fabricação, e seu documento de identidade.

Caso tenha recebido a bicicleta de outra pessoa, leve o cartão de registro (Bōhan Tōroku Card) do dono anterior para mudança de titularidade, ou peça para providenciar uma declaração de transferência de bicicleta (Jitensha Jyōto Shōmeisho).

## 4) Seguro de bicicleta (Jitensha Hoken)

Acidente de bicicleta pode resultar em altos gastos com indenizações. Para a sua segurança e a das possíveis vítimas, contrate um seguro de bicicleta.

また、傘さし運転も禁止されています。雨が降っているときはレインコートを着ましょう。夜間は必ずライトを点灯してください。令和8年4月1日から、自転車の一定の交通違反に対して、反則金が課せられる、いわゆる「青切符」制度が導入されます。16歳以上が対象となります。

## 2) 駐輪

J R 富山駅周辺は自転車の駐輪が禁止されています。最寄りの駐輪場に自転車を置きましょう。また、お店を利用する際は、路上駐車せず、決められた駐輪場にきちんと並べて停めましょう。

## 3) 防犯登録

自転車を持っている人は、防犯登録が義務づけられています。防犯登録をしないと、登録していない自転車に比べて盗まれにくくなります。また、盗まれた時や失くした時に返ってきやすくなります。防犯登録は自転車店や量販店ですることができます。登録の時は、自転車本体と領収証などの購入した証明になるもの、身分証明書が必要です。他の人から譲ってもらった場合は、前の持ち主の防犯登録カードか前の持ち主に書いてもらった譲渡証明書が必要です。

## 4) 自転車保険

自転車での交通事故によって加害者になった場合、高い賠償金を支払わなくてはならないケースがあります。自分と被害者を守るため、万が一の自転車事故に備えて自転車損害賠償保険に加入しましょう。

## 7. Principais sinalizações de trânsito



いちじていし  
一時停止

Parada completa  
temporária obrigatória



しゃりょうしんにゅうきんし  
車両進入禁止

Proibida a entrada de veículos  
(contra-mão)



てんかいきんし  
転回禁止

Proibido fazer retorno



はじ  
始まり  
Início



お  
終わり  
Fim



つうこう  
通行止

つうこうど  
通行止め

Tráfego proibido



さいこうそくど  
最高速度

Velocidade máxima permitida



いっぽうつうこう  
一方通行

Tráfego de sentido único



おうだんほどう  
横断歩道

Faixa de travessia de pedestres



ちゅうしゅのきんし  
駐車禁止

Proibido estacionar



ちゅうていしゅのきんし  
駐停車禁止

Proibido parar,  
mesmo que breve



ほこうしゃとせんよう  
歩行者等専用

Exclusivo para pedestres



していほうこうがいしんこうきんし  
指定方向外進行禁止

Proibido seguir em sentido  
não especificado

## 7. 道路標識 代表的な道路標識を示します。

## XI. Serviços de consultas em diversos idiomas e Informações úteis

### 1. Atendimento a consultas

- *Toyama-shi Gaikokujin One Stop Sōdan Madoguchi*

Atendimento: *Toyama-shi Kokusai Kōryū Center*,  
Toyama-shi Shintomichō 1-2-3 CiC Building 3F, Tel.076-444-0642

Horário de atendimento: 10:00 a 20:30

É possível tirar dúvidas do dia-a-dia.

As informações pessoais serão preservadas.

A consulta é grátis.

Há consultores presenciais para japonês, inglês, chinês e coreano. Para demais idiomas é usado o tradutor eletrônico.



- *Toyama-ken Gaikokujin One Stop Sōdan Center*

Atendimento: TIC – *Toyama Kokusai Center*;  
Ushijima Shinmachi 5-5 Intec Building 4F,  
Tel. 076-441-6330, 076-441-5654, 080-5852-2234

Horário de atendimento: 09:00 a 17:00, somente durante a semana

É possível realizar chamada telefônica em 3 pessoas: solicitante, tradutor e atendente da instituição (escola, prefeitura, hospital, ...)



- Guia de atendimento para consultas

Contém o contato de diversas instituições de suporte da Cidade de Toyama.



## XI.相談窓口・お役立ち情報

### 1. 相談窓口

- 富山市外国人ワンストップ相談窓口

〔問合せ先：富山市国際交流センター〕

富山市新富町一丁目2-3CiCビル3階 TEL 076-444-0642

受付時間：10:00～20:30

日常生活等に関する事で悩んだり、分からないことがあれば、相談できます。

相談者の個人情報厳守します。

相談は無料です。

日本語、英語、中国語、韓国語の相談員が対応します。その他の言語でも、翻訳機を使って対応します。



- 富山県外国人ワンストップ相談センター

〔問合せ先：とやま国際センター〕

富山市牛島新町5-5インテックビル4階

TEL 076-441-6330、076-441-5654、080-5852-2234

受付時間：平日9:00～17:00

問い合わせ先（学校や役所、病院など）と富山県外国人ワンストップ相談センターの3人で話すことができます。



- 相談窓口紹介ガイド

富山市のさまざまな窓口の連絡先がまとめて掲載されています。



## 2. Informações úteis

- Site oficial da Prefeitura Municipal de Toyama  
Informações sobre serviço público da Cidade de Toyama.



- Site oficial da TCA – Associação Cosmopolita de Toyama  
Aulas de japonês, consultas, eventos.



- Site oficial da Agência de Imigração: Portal de suporte aos estrangeiros  
Informações importantes para viver com segurança no Japão.



- Canal LINE oficial da Prefeitura Municipal de Toyama  
Além de divulgação de informações sobre o governo municipal, eventos, informações de emergência, é possível realizar solicitações e agendamentos de serviços públicos.



- Canal LINE oficial da TCA – Associação Cosmopolita de Toyama  
Informações sobre dicas do dia-a-dia e eventos, em japonês simplificado.



- Site oficial da associação de turismo da Cidade de Toyama  
Informações de turismo e eventos.



## 2. お役立ち情報

・富山市ホームページ  
富山市の行政情報が掲載されています。



・富山市民国際交流協会ホームページ  
日本語教室や生活相談、イベントなどを行っています。



・出入国在留管理庁ホームページ  
外国人生活ポータルサイト  
日本で安心して生活するために必要なことや大切な情報が掲載されています。



・富山市公式LINE  
富山市の市政情報やイベント情報、緊急情報などを配信するとともに、手続きや予約などの行政サービスを提供しています。



・富山市民国際交流協会公式LINE  
やさしいにほんごでイベントや生活情報を配信しています。



・富山市観光協会公式サイト  
富山市の観光情報やイベントを知ることができます。



※ QR コードは(株)デンソーウェーブの登録商標です

せいかつじょうほう ごばん  
生活情報ガイド：ポルトガル語版  
Guia de Informações do Cotidiano  
Edição em Português

---

れいわ ねん がつ だい ほん  
令和8年3月第8版  
março de 2026, 8ª edição

へんしゅう とやましきかくかんりぶぶんかこくさいか  
編集：富山市企画管理部文化国際課  
とやまし じんこくさいこうりゅうきょうかい  
富山市民国際交流協会

Edição: Prefeitura Municipal de Toyama  
(Divisão de Cultura e Assuntos Internacionais,  
do Dep. de Planejamento e Administração)  
TCA – Associação Cosmopolita de Toyama

はっこう とやましこくさいこうりゅう  
発行：富山市国際交流センター

Publicação: *Toyama-shi Kokusai Kōryū Center*  
(Centro Internacional da Cidade de Toyama)

〒 930-0002 とやまししんとみちょう 富山市新富町 1-2-3

TEL 076-444-0642

FAX 076-444-0643

〒 930-0002 Toyama-shi Shintomichō, 1-2-3

# Números de emergência



Incêndio ☎ 119



Ambulância ☎ 119



Polícia ☎ 110



TCA – Toyama-shi Kokusai Kōryū Center  
(dentro do edifício CiC andar 3F)

☎ 076-444-0642